

# Немецкая Газета

## Deutsche Allgemeine Zeitung

Deutsch-russischsprachige Wochenschrift für Politik, Wirtschaft, Kultur und Sport

Gründungsjahr 1966

29. März 1997, Samstag, Nr. 13 (6 902)

Almaty, Preis unverbindlich

### Frohe Ostern, liebe Landsleute!

Christus spricht: "Ich war tot, und siehe, ich bin lebendig von Ewigkeit zu Ewigkeit und habe die Schlüssel des Todes und der Hölle" (Off. 1, 18)

#### LIEBE BRÜDER UND SCHWESTERN,

der Herr hat noch bis heute verlängert unser Leben, die Zeit der Gnade und unserer Errettung, so daß wir die Gelegenheit noch haben, unsere Herzen zu bekehren und zu ihm zu kommen, zu bedenken, was uns zum Guten dient, und auszuwählen: sind wir mit ihm oder ohne ihn?

Heute jubelt das Herz jedes Christen und jedes Gläubigen und verkündigt: Christus ist auferstanden! Ja, er ist wahrhaftig auferstanden! Das ist tatsächlich so! Was das für eine gnadenreiche Botschaft ist! Sie stärkt uns in dieser unruhigen Zeit, in welcher wir alle leben. Denn auch gerade in dieser Zeit wie auch vor fast zweitausend Jahren, wird unser Heiland verspottet, verhöhnt und verleugnet. Und der Glaube vieler Christen, welche in Worten ihn nicht verleugnen, ist so klein und schwach, das sie immer murren und alles Heute und in der Zukunft scheint finster und hoffnungslos. Zu

solchen Kleingläubigen wendet der Herr seine Worte: "O, ihr Toren, zu glauben, was die Propheten geredet haben!" sagte nicht Jesus: "Will mir jemand nachfolgen, der verleugne sich selbst und nehme sein Kreuz auf sich und folge mir?"

Und wie Christus mußte leiden und war aufgestanden von den Toten am dritten Tage, und durch Trübsal eingegangene seine Herrlichkeit, so muß auch jeder Christ bereit sein durch viele Trübsalen und Traurigkeit standhaftig sein Kreuz tragen.

Der Herr hatte uns zuvor gesagt: "Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen. Und weil die Ungerechtigkeit überhandnehmen wird, wird die Liebe in vielen erkalten. Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden".

Der Herr legt uns das Kreuz auf, aber er hilft uns auch es tragen, wenn wir von Herzen glauben, daß er für uns ist gestorben und auferstanden von den Toten, aufgefahren gen Himmel, sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters und das er sein Leben geopfert hat um uns mit Gott zu versöhnen.

Christus ist auferstanden zur Rettung unser aller. Denn er sagte: "Das ist aber der Wille dessen, der mich gesandt hat, daß ich nichts verliere von allem, was er mir gegeben hat, sondern ich's

auferwecke am jüngsten Tage. Denn das ist der Wille meines Vaters, daß, wer den Sohn sieht und glaubt an ihn, das ewige Leben habe, und ich werde ihn auferwecken am jüngsten Tage".

"Selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet; denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, die Gott verheißen hat denen, die ihn liebhaben". (Jak. 1, 12).

Liebe Brüder und Schwestern! Wenn wir den rechten Glauben an unsern Herrn haben, sollen wir doch nicht so tröstlos in die Welt schauen und so hoffnungslos jammern über unsern Schicksal! Jesus ist auferstanden und lebt, er errettet alle, die sein sind, von den Mächten der Finsternis. Diese frohe, trostreiche Botschaft müssen auch wir, so wie die Aposteln, in großer Kraft bezeugen überall. Und dann wird auch bei uns, wie bei den Aposteln, große Gnade sein!

**Behüte euch alle Gott Vater, Sohn und Heiliger Geist! Amen.**

**Wir wünschen Ihnen ein fröhliches Osterfest,  
Euer Bruder, Bischof der ELK in Kasachstan R. MOSER**

**Euere Schwester, Präsident der Synode L. HARDT**



### Frohe Ostern

### 30 марта митинга протеста не будет

Но встреча с депутатами, возможно, состоится

28 марта в Алматы Координационный совет оппозиционных партий и движения "Республика" в Доме демократии дал пресс-конференцию.

По сообщению председателя республиканского рабочего движения "Солидарность" Маддала Исмаилова, согласно решению Координационного совета "Республика" о проведении акции протеста, 17 марта была подана официальная заявка о предстоящем 30 марта митинге в акимат города Алматы. Однако поступил официальный отказ. Мотивировка: отсутствие решения конференции рабочего движения. Что самое интересное - подобная конференция состоялась, имеется даже протокол, о котором алматинский городской акимат даже не поинтересовался перед тем, как запретить проведение митинга протеста.

Аналогичное отказное решение было вынесено и на соответствующую заявку, поданную одновременно объединением "Азат", о чем сообщил его представитель Хасен Кожаяхмет.

Выступившие на пресс-конференции председатель совета "Республика" Газиз Алдамжаров, секретарь ЦК Компартии Казахстана Серикболсын Абдильдин и другие заявили, что они вынуждены подчиниться такому решению властей. Однако, как было сказано, никому не запрещено пойти 30 марта на алматинскую площадь им. Чокана Валиханова, где планировалось провести митинг.

Эрик НУРШИН

### Несчастная пенсионерка умерла от голода

В алматинское движение социальной защиты пенсионеров "Поколение" поступило письмо на имя Министра социальной защиты Н.А. Коржовой, к которому прилагается страшный документ. Это копия врачебного свидетельства о смерти N 8, выданного 4 марта 1997 года, где говорится, что жительница поселка Аксуек Мойынкумского района Жамбылской области Республики Казахстан Клавдия Васильевна Скрынникова умерла на шестьдесят третьем году жизни. Несчастная Клавдия Васильевна долгое время не получала пенсию, как и многие другие престарелые жители поселка Аксуек. Местный хирург Шахворостов, подписывая врачебное свидетельство, указал конкретную причину смерти пенсионерки, Клавдия Васильевна Скрынникова умерла от "алиментарной дистрофии", то есть от голода. Денег на похороны тоже не оказалось. Несчастную просто закопали в землю.

Эрик НУРШИН

### Василий Чернышев намерен выехать из Казахстана

Но только после того, как будут выполнены условия, которые он поставил перед Президентом Республики Казахстан.

Бывший депутат Верховного Совета РК, известный оппозиционер Владимир Чернышев, не желающий смириться с роспуском первого представительного органа власти независимого Казахстана, где он работал в качестве народного избранника, 24 марта 1997 года обратился с официальным письмом на бланке депутата ВС РК к Президенту Нурсултану Назарбаеву, где, в частности, говорится:

"Гражданин Президент!

Ставлю Вас в известность, что мною пройдены с апреля 1995 года по март 1997 года все судебные инстанции Республики Казахстан и я документально убедился, что судебная система в нашем государстве - антинародная, а государственной строй является неограниченной монархией (В. Чернышев безуспешно пытается через суд доказать незаконность роспуска Верховного Совета РК 1-го созыва. - Э.Н.).

Одновременно, - продолжает непримиримый Чернышев, обращаясь к Президенту Назарбаеву, - информирую Вас, что я до сих пор являюсь депутатом Верховного Совета Республики Казахстан Первого созыва; до сих пор даже не предупрежден о том, что буду уволен с работы; до сих пор живу в служебной квартире Верховного Совета (в Алматы. - Э.Н.); до сих пор мои личные вещи и документы находятся в здании Верховного Совета (ныне Парламента. - Э.Н.).

На основании статей 3, 4, 18, 26, 40 Конституции РК... прошу Вас письменно ответить на следующие вопросы:

1. Почему до сих пор не опубликован Ваш Указ о ликвидации Советской власти в Казахстане?

2. Почему до сих пор не опубликовано По-

становление Центризбиркома РК о лишении меня полномочий?

3. Почему я до сих пор даже не предупрежден о моем увольнении?..

4. За что меня дважды убивали в г. Алматы в 1995 году, и почему никто не понес за это наказания? (Дело в том, что на В. Чернышева было совершено два нападения, в результате которых его жестоко избили. Однако следствие почему-то не нашло преступников. - Э.Н.).

Заявление, надо сказать, жесткое, нелицеприятное. Но так думает далеко не только один Чернышев. Необходимо заметить, что он пользуется огромной популярностью в Костанайской области, откуда баллотировался в депутаты и старожилым которой он является. Если народный лидер пришел, к сожалению, к мысли об эмиграции, то что же намерены предпринять его многочисленные избиратели?

Эрик НУРШИН

### Эхо авиационной катастрофы в Дели

Как известно, не так давно в районе аэропорта Дели в воздухе произошло столкновение двух самолетов, результатом чего были многочисленные человеческие жертвы.

Один из столкнувшихся самолетов был "Ил-76", принадлежавший авиакомпании "Казахстан аэе жолы". По неофициальным данным, высказанным авиационными специалистами, ущерб от произошедшей воздушной катастрофы оценивается в сумму около 2 миллиардов долларов США.

Эрик НУРШИН

### Kiewer Höhlenkloster

Zu einem der berühmten Denkmäler der Weltkultur des Altertums gehört das Kiewer Höhlenkloster, das auf dem Territorium der Hauptstadt der gegenwärtigen Ukraine noch 1 051 als Mönchkloster gegründet wurde. In 550 Jahren hat es den Status einer Lawra erworben. Fast 10 Jahrhunderte lang war das Kiewer Höhlenkloster eines der größten religiösen und kulturellen Zentren. Hier funktionierten Kirchenschule, Druckerei, Ikonenmalwerkstatt, es gab eine gute Bibliothek, es wurden Annalen geschrieben. Von ihren Geistlichen wurde unter anderem vom 13. bis zum 15. Jahrhundert eine Sammlung des Lebens von Mönchen "Kiewer Höhlenpaterik" zusammengestellt.

(Siehe Seite 6)

Госкомитет по ценовой и антимонопольной политике установил с 1 апреля (нет-нет, это не шутка!) тарифы на электрическую и тепловую энергию. Из таблицы ясно, какие "набавки" опустошат наши и без того тощие кошельки.

Seite 2

Один на один со своей судьбинщиной. Старика - бывшие трудармейцы - сегодня в числе наиболее уязвимых в социальном отношении слоев населения Казахстана.

Seite 3

"Мне хочется иногда застрелить многих!" Беседа Эрика Нуршина с певицей Натальей Медведевой.



Seite 5

RAUHE SITTEN. Strenge Sprachprüfungen sollen Aussiedler abschrecken. Notfalls werden ganze Familien zurückgeschickt.

Seite 5

Pionier der technischen Optik. Über den großen deutschen Gelehrten Joseph Fraunhofer.

Seite 8

Гений батальных панорам

О Франце Рубо, русском художнике-баталисте рассказ Алексей Сулацкого



Seite 9



Управляющий директор компании Ян Бенс и генеральный менеджер Валерий Торламбаев дали исчерпывающие пояснения, освещающие необходимость изменения тарифов на свою продукцию, которые не пересматривались с октября 1995 года. По их информации, эта зима в Алматы и Алматинской области была пройдена компанией с лучшими производственными показателями в Казахстане. Теперь уже проводятся работы по подготовке к следующему отопительному сезону, для чего необходимы немалые средства, чтобы вкладывать их в производство и создавать необходимые запасы топлива.

### Сколько стоит свет в конце тоннеля ?..

27 марта 1997 года в конференц-зале гостиницы "Достык" состоялась пресс-конференция представителей компании "Алматы Пауэр Консолидейтд" в связи с Постановлением Государственного комитета РК по ценовой и антимонопольной политике № 7 от 25 марта 1997 года "О тарифах на электрическую и тепловую энергию потребителей в Алматы и Алматинской области".

гетки сообщили, что намерены осуществить большой комплекс мероприятий, связанных с уменьшением вредного влияния энергетического производства на окружающую среду. Большое внимание уделяется компанией пропаганде рациональных методов потребления электрической и тепловой энергии. Представители компании недвусмысленно заявили, что борьба с такими явлениями

как воровство, уклонение от оплаты за потребленную энергию, а также с различными видами мошенничества при ее использовании, будет проводиться жестко и неуклонно. Кстати, суммарный долг неплательщиков Алматы и Алматинской области составил к дню проведения пресс-конференции 2 миллиарда 600 миллионов тенге.

"Алматы Пауэр Консолидейтд" обе-

щает не изменять тарифы в течение 1997 года, если цены на топливо не изменятся. Как подчеркнули энергетики, новые тарифы позволили значительно снизить цены для промышленных потребителей, что не замедлит благотворно сказаться на развитии экономики Казахстана. Все эти положительные моменты, конечно, несколько снижают порог дискомфорта для рядовых обывателей в связи с введением новых тарифов - ведь теперь электроэнергия будет стоить для них ровно вдвое дороже, чем прежде, да и за горячую воду и отопление придется платить больше.

Татьяна ЗЛОТНИКОВА



# Не до шуток...

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН ПО ЦЕНОВОЙ И АНТИМОНОПОЛЬНОЙ ПОЛИТИКЕ ПРИНЯЛ ПОСТАНОВЛЕНИЕ N 7 ОТ 25 МАРТА 1997 ГОДА

В котором сказано "установить с 1 апреля 1997 года тарифы на электрическую и тепловую энергию, отпускаемую компанией "Алматы Пауэр Консолидейт" для города Алматы и Алматинской области, в следующих размерах:

1. Тарифы на электрическую энергию, отпускаемую потребителям города Алматы и Алматинской области компанией "Алматы Пауэр Консолидейт"
1. Промышленные и приравненные к ним потребители с присоединенной мощностью 750 кВт и выше - за 1 кВт максимальной нагрузки, тенге в месяц - 230; - за 1 кВт ч потребленной электроэнергии - 3.04.
2. Промышленные и приравненные к ним потребители с присоединенной мощностью до 750 кВт - 3.75.
3. Электрифицированный городской транспорт - 3.20.
4. Непромышленные потребители - 3.91.
5. Бюджетные организации - 3.50.
6. Производственные сельскохозяйственные потребители - 3.50.
7. Население (городское и сельское) - 4.00 (с НДС).
8. Населенные пункты (городские и сельские) - 3.80 (с НДС).
9. Население жилых домов, оборудованных электроплитами - 3.00 (с НДС).
10. Спорткомплекс "Медведь" (отоплительная котельная для жилых домов) - 2.00.
11. Электроэнергия, отпускаемая на нужды отопления - 8.25.

### II. Тарифы на тепловую энергию, отпускаемую потребителями города Алматы и Алматинской области компанией "Алматы Пауэр Консолидейт"

1. Промышленные и приравненные к ним потребители, не указанные в последующих группах:

Горячая вода	- 1500 тенге
отборный пар кг/кв.см:	
- от 1.2 до 2.5 включительно	- 1291
- свыше 2.5 до 7.0 включительно	- 1380
- свыше 7.0 до 13.0 включительно	- 1456
- свыше 13.0 до 21.0 включительно	- 1500
- свыше 21.0	- 1519
- острый и редуцированный пар	-1657
2. Жилищные организации	-1500
3. ЖСК, бани, прачечные	-1500
4. Теплично-парниковые хозяйства	-1500
5. Гаражно-строительные кооперативы, мастерские творческих работников	-1500
6. Бюджетные организации	-1500."

## Показывает "Видергебурт"

Расположившись в новом здании, областные национально-культурные центры активизировали свою деятельность. Особенно это относится к центру "Видергебурт", который организовал выставку немецких костюмов и блюд национальной кухни, посвятив ее году общенационального согласия.

Представили свои экспонаты члены молодежного клуба, вокально-танцевальной группы, ученики воскресной школы.

## В село - от эмигрантов

Не считают себя оторванными друг от друга нынешние жители села Розовки Павлодарского района и более пятисот их земляков, переселившихся в последние годы в Германию. Уезжая, многие думали, что потом и вспомнить не будут о Прииртышских местах, где провели немало лет. Но шли месяцы, годы, и ностальгия взыала свое. Как-то встретились бывшие розовцы в немецком городе Штаталле, вспомнили минувшее, в котором не все так было плохо, засняли встречу на видеокассету и отправили ее в казахстанское село, основанное еще в начале века немецкими колонистами.

С интересом восприняли в агропредприятии имени Кирова увиденное и услышанное о житье-бытье не столь давних соседей и друзей. Кое-чему позавидовали, а в чем-то и посочувствовали им, поскольку не у каждого из переселенцев на исторической родине все сложилось хорошо. Потом кировцы устроили свою встречу, засняли на видеокассету и послали дальним землякам. В ответном слове, между прочим отметили, что хотя и переживают большие трудности, но упорно трудятся и надеются на лучшие времена.

Валентина ФИЛИПОВА

## По сообщениям информационных агентств

**ИЗ СТОЛИЦЫ ГЕРМАНИИ** возвратилась официальная делегация Казахстана, возглавляемая руководителем департамента спорта и туризма при министерстве образования и культуры Тимурханом Досмухамбетовым, которая впервые в истории туризма страны представила республику в работе одной из крупнейших в мире туристских ярмарок - "ИТБ-97".

За время работы ярмарки членами казахстанской делегации заключено более 250 контрактов, договоров и соглашений о сотрудничестве в сфере туризма и обмена тургруппами.

**ВОПРОСЫ РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ** и перспективы построения новой общеевропейской системы безопасности станут главными темами переговоров, которые проведут сегодня в Бонне министры иностранных дел России и ФРГ Е.Примаков и К.Кинкель. Глава МИД РФ нанесет 29-30 апреля рабочий визит в Германию.

**ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ** придает большое значение углублению отношений с Россией и считает ее главным партнером в обеспечении безопасности в Европе. Об этом говорится в документе по итогам состоявшегося в Брюсселе заседания Совета ЕС на уровне министров иностранных дел. Совет ЕС напомнил, что завершающийся сейчас процесс ратификации соглашения о партнерстве и сотрудничестве между ЕС и Россией дает широкую гамму возможностей для укрепления политических и экономических отношений.

**США РЕШИЛИ ПРЕДОСТАВИТЬ** 1 миллион долларов Международному комитету Красного Креста в качестве помощи для Албании. "МККК выступил 17 марта с призывом предоставить почти 10 млн. долларов для финансирования программ, осуществляемых МККК и Красным Крестом Албании, - отметил представитель госдепартамента. - Нынешний внос в 1 млн. долларов должен покрыть первоочередные потребности. США будут внимательно следить за развитием ситуации и изучать вопрос о том, есть ли необходимость в дальнейших пожертвованиях".

**ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА** А.Изетбегович подверг критике

США за то, что они еще не завершили процесс перевооружения и подготовки боснийских военнослужащих, а боснийский серб об обвинил в несоблюдении соглашений по сокращению вооружений, достигнутых в Вене в прошлом году.

**В КОСОВО СОВЕРШЕН ТЕРРОРИСТИЧЕСКИЙ АКТ** против албанцев, лояльных сербским властям. Как сообщает печать, вчера вечером в этом населенном преимущественно албанцами регионе Сербии были расстреляны из засады два местных жителя албанской национальности, еще один получил тяжелые ранения. Все трое были известны как сторонники умеренной линии по отношению к сербской администрации.

**ВЛАСТИ ЯПОНСКОГО ГОРОДА ХАКОДАТЕ** (остров Хоккайдо) намерены обратиться к правительству России и Японии с предложением об учреждении в этом городе отделения Российского генерального консульства в Саппоро (административный центр префектуры Хоккайдо).

**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА БЕЗОПАСНОСТИ** РФ воспринимает заявления чеченской стороны о якобы готовящихся боевиками террористических акциях в российских городах как пропаганду, направленную на обострение обстановки на переговорах между Москвой и Грозным и попытку нынешних чеченских властей оправдать беспорядочные действия собственных сил на территории республики. Так прокомментировал начальник центра общественных связей ФСБ РФ А.Зданович заявления вице-президента Чечни В.Арсанова о подготовке серии терактов в трех российских городах.

**КИТАЙ** надеется на серьезное соблюдение и выполнение Соединенными Штатами обещаний по тайваньскому вопросу, которые закреплены в трех совместных коммюнике. Тайваньский вопрос не должен стать барьером для улучшения и развития китайско-американских отношений. Об этом заявил представитель МИД КНР Цуй Тяньхай на состоявшейся в Пекине пресс-конференции.

## "Langeweile, Alkohol, Ablehnung" - Aussiedler isolieren sich häufig selbst

Im Berliner Ortsteil Lichtenberg wird die Stimmung gegenüber den Aussiedlern immer feindseliger. Die Plattenbauwohnungen aus DDR-Tagen beherbergen einen Teil der knapp 40.000 Aussiedler Berlins. Erst vor wenigen Tagen mußte ein Sonderkommando der Polizei eine drohende Massenschlägerei zwischen Jugendlichen verhindern. Halbwüchsige Aussiedler, die sich selber "Russen" nennen, standen Gleichaltrigen gegenüber, die ihnen ihren Treffpunkt streitig machten. Viele Erwachsene geben den Aussiedlern Schuld an der gespannten Lage.

Sozialarbeiter vom Verein "Gangway" kümmern sich seit einem Jahr um die jugendlichen Aussiedler. Ein Mitarbeiter beschreibt ihre Lage so: "Gähnende Langeweile, Alkohol, Ablehnung." Am liebsten blieben sie unter sich. Die Selbstisolation habe häufig damit zu tun, daß viele junge Aussiedler nicht freiwillig nach Deutschland gekommen seien. Daher zeigten sie auch kein Interesse, Deutsch zu lernen. Von den Eltern erfahren sie, daß sich ihre Erwartungen an die Ausreise nach Deutschland vielfach nicht erfüllt haben.

Aber selbst die Jugendlichen, die keine Sprachprobleme haben, wagen häufig nicht, in örtlichen Vereinen Sport zu treiben oder sich an kulturellen und sozialen Aktivitäten zu beteiligen. So ist die Ausgrenzung von Aussiedlern nicht nur ein Problem, das von einheimischer Seite bewirkt wird. Die Angst vor der Integration und der Rückzug in die nach außen abgeschottete eigene Gemeinde tun auf seiten der Aussiedler ein übriges. Da ist es kaum verwunderlich, wenn lokale Zeitungen beim Thema "Russenzug" in Lichtenberg die Aussiedler als "Ausländer" bezeichnen.

(ID)

## Выгодное партнерство

СП "Адите" славится в Акмоле добротной продукцией - столярными изделиями, выпускаемыми на современном оборудовании. Оно старается шаг за шагом со временем, полное удовлетворять потребности заказчиков. Сейчас в Акмоле широко развивается жилищное строительство. Дома возводятся по новым проектам, европейским технологиям. Они должны максимально соответствовать местным климатическим условиям. Например, будет применяться тройное остекление. Значит, потребуются соответствующие оконные блоки.

Подписан контракт с германской фирмой "Вайнинг" на поставку оборудования для выпуска оконных блоков нового стандарта. Кстати, эта фирма поставляла оборудование "Адите" и раньше, в период его организации.

## "Финтрако" строит столицу

Уже издали видны строительные леса и элементы опалубки будущего здания Министерства нефтяной и газовой промышленности. Его возводит турецкая фирма "Финтрако". Расширившаяся просто: соединение трех английских слов - финансы, торговля и компания. В общем - финансово-торговая компания. Кстати, в СНГ "Финтрако" работает уже 6 лет - в Беларуси, России, Туркмении, а теперь вот в Казахстане.

Здесь, на стройке, главное - график. А его не могли сдвинуть даже морозы. И праздники - не в счет.

Альфред ФУНК, Акмола

## ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ КОРЗИНА

г.Москва		г.Алматы	
Наименование товара	Цены	Наименование товара	Цены
1. Хлеб	3000 р.	1. Хлеб	25 тг
2. Молоко	3500 р.	2. Молоко	50 тг
3. Свинина	30000 р.	3. Свинина	270 тг
4. Баранина	17000 р.	4. Баранина	250 тг
5. Говядина	19000 р.	5. Говядина	200 тг
6. Картофель	3000 р.	6. Картофель	25 тг
7. Морковь	2200 р.	7. Морковь	15 тг
8. Лук	2500 р.	8. Лук	10 тг
9. Капуста 1 кг	1500 р.	9. Капуста 1 кг	15 тг
10. Масло слив.кг	20000 р.	10. Масло слив.кг	290 тг
11. Масло растл	7000 р.	11. Масло растл	70 тг
12. Колбаса	от 27000 до 68000 р.	12. Колбаса	от 250 до 600 тг.

## Курс валют в Алматы

Американский доллар -	75.0-75.9
Немецкая марка -	44.5-44.9
Российский рубль -	13.0-13.2

## Programm-Übersicht

**ERSTES PROGRAMM:**  
DIENSTAG BIS FREITAG 16.20 - 16.40 UHR  
(Kurzweile 61,6 und 62,3 KHz im 48m-Band und im ersten Programm I/II des Städtischen Rundfunknetzes)  
Dienstag, Blickpunkt! Europa (Deutsche Welle/Köln).  
Mittwoch, "Deutsch - warum nicht?" - der Radio-Sprachkurs. Donnerstag, "Nicht weit weg" - Informationen aus Deutschland. Freitag, "Leben in Deutschland" die Sozialschau. Samstag 15.30 Uhr. Das Musikcocktail - Genüß auf Bestellung. Sonntag 14.00 Uhr. "Platz für uns" - die Jugendsendung mit viel deutscher Musik.

**"SHALKAR": DIENSTAG BIS FREITAG 17.20 - 17.40 UHR SAMSTAG/SONNTAG 17.00 - 17.20 UHR**  
(Kurzweile 900, 950, 970 KHz im 333m-Band, FM 100,5 MHz und im zweiten Programm II des Städtischen Rundfunknetzes)  
Dienstag, Aus der Geschichte der Rußlanddeutschen - der historische Beitrag. Mittwoch, Nachrichten aus Kasachstan. Donnerstag, "Für Sie ausgewählt" - Musikprogramm mit kasachstanischen Weisen. Freitag, Informationen aus der Republik Kasachstan. Samstag "Das Portrait" - berühmte Persönlichkeiten des Landes vorgestellt. Sonntag, Konzert klassischer und Volksmusik aus Kasachstan.  
Guten Empfang wünscht: KasRadio/Deutsche Redaktion, Almaty 480 013, Sheltoksan 175a, Tel.: 63-98-89/62-70-41

**FERNSEHEN**  
Montag, 31. März. In unserer Informationssendung erzählen wir diesmal über die letzten Ereignisse im Leben der Rußlanddeutschen Kirgisien: der 4. Kongreß - seine Ziele und Aussichten für die Zukunft. Wie immer: "Alles Gute" - Folge 21. Viel Spaß!  
Samstag, 05. April. "Bajet saatra luvche, nem vepert?" - ein Film über die Probleme der Rußlanddeutschen Kasachstans. Was erwartet uns morgen, was muß dringend getan werden, um eine bessere Zukunft für unser Volk zu schaffen? Sonderausgabe - in russischer Sprache nicht vergessen dabei zu bleiben!

## Немецкая Газета Deutsche Allgemeine Zeitung

**Chefredakteur:**  
Dr. Konstantin Ehrlich  
Stellvertretende Chefredakteure: Erik Chwatat (Öffentlichkeitsarbeit), Nelly Gushawina (Chef vom Dienst), Harold Belger (Deutsch-russischsprachige Beilage "Phönix"), Erik Nurschim (Euroasiatische Presse Service).

**Redaktionsabteilungen:**  
Politik: Erik Chwatat.  
Wirtschaft: Juli Schaprow.  
Umwelt & Soziales: Tatjana Slotnikowa.  
West/Ost - Report: Michael Martens.  
Geschichte & Kultur: Alexej Sulzow.  
Literatur: Alexander Schmidt.  
Welt & Glauben: Nelly Gushawina.  
Jugend-Forum: Gulmira Shandybajewa.  
Gesellschaft & Recht: Svetlana Felde.  
DZ-chen: Olga Edomskaia.  
Sport: Erik Nurschim.  
**Übersetzungsdienst:** Eugen Hildebrand, Wjatscheslaw Leshanin. **Korrektoren:** Tatjana Bokschka, Nadeshda Lasarewa, Gulmira Schairachmetowa, Schyryngul Suchaikysy. **Bibliograph:** Adelina Shlesnaja. **Computersatz und -umbruch:** Alexander Sabelloff, Oleg Parfenjew, Nadeshda Lebedewa, Sergej Malachow, Jelena Stscherbakowa, Juli Becher.  
**Eigenkorrespondenten:**  
Deutschland: Alexander Fitz, Viktor Vogt, Eugen Warkentin.  
Kasachstan: Alfred Funk, Tatjana Golownewa, Konstantin Zaiser.  
**Korrespondenten im Ausland:**  
Belgien: Dr. Hugo Kern. China: Zsiny Tan. **Estland, Lettland, Litauen:** Genies Kubilinskas. **Georgien:** Anatoli Gordljenko. **Ex-Jugoslawien:** Bela Tonkovic. **Kyrgystan, Usbekistan:** Nikolai Wittcker. **Nambibia, Südafrika:** Klaus Dillmann. **Rußland:** Wjatscheslaw Kowaljow, Viktor Pretzer. **Spanien:** Dr. Detlef Esch. **Turkmenistan:** Ljudmila Steingel. **Ukraine:** Juri Silwestrow. **Ungarn:** Anton Reger. **USA:** Dieter Löwen.

**Redaktionsbeirat:**  
Dr. Alfred Eisfeld - Historiker, Dr. Heinrich Grouth - Politologe, Dr. Irina Jerofejewa - Historikerin, Akademieratsmitglied Dr. Manasch Kosybaljew - Historiker, Dr. Nikolai Nor-Messek - Politologe, Siegfried Pöhmann - Wirtschaftsexperte. **Nachrichtendienst:** MAPS, EAPS, dpa, RIA, Reuter, ORNIS, Sextant.  
**Bankverbindung:** Dresdner Bank, Konto-Nr. 8197731300, BLZ 200800000.  
**Anzeigen:** Deutschland: Tel.: 040/792\*35\*21, 040/777\*268. Fax: 040/792\*35\*21. Kasachstan: Tel.: 8-3272\*33\*92\*91, 8-3272\*33\*38\*53. Fax: 8-3272\*33\*38\*80.  
**Druck:** "Dauri", Almaty, Kasachstan.  
**Geschäftsführung:** Dr. Konstantin Ehrlich  
**Herausgeber:** Nationale Agentur für Pressewesen und Massenmedien der RK.  
**Erscheinungsweise:** Wöchentlich, zweisprachig (russisch/deutsch).

Die Redaktion behält sich das Recht der auszugsweisen Wiedergabe von Zuschriften vor. Die Veröffentlichungen müssen nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Die Verfasser verantworten ihre in der Hf/DAZ geäußerten Ansichten stets eigenständig. Manuskripte werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Sowohl die Redaktion als auch der Verlag übernehmen für die in den Anzeigen enthaltenen Informationen keinerlei Haftung. Nachdruck nur mit Quellenangabe möglich.

**Anschrift der Redaktion:** Kasachstan: Shibeck-Sholy-Fr. 50, 480044 Almaty, Tel.: 8-3272\*33\*92\*91, Fax: 8-3272\*33\*38\*80/Deutschland: Fernerlingstr. 6, 21073 Hamburg, Tel./Fax: 040-792\*35\*21  
Индекс для индивидуальной подписки в странах СНГ - 65414 Индекс для организации - 15414  
Регистрационное свидетельство № 299 от 26 ноября 1996 года  
Газета отпечатана офсетным способом в типографии РРЖИ "Дайр". Объем 6 п.л. Заказ 11852 П 12345678910 М12345678910

## Computermesse Cebit '97 feierlich eröffnet

Die Cebit, die weltweit größte Messe der Informations- und Kommunikationselektronik, ist am Mittwoch abend in Hannover feierlich eröffnet worden. Sie empfängt vom 13. bis 19. März ihre gut 600 000 Besucher. Mit 6 855 Ausstellern, davon 2 650 aus dem Ausland, wird ein neuer Rekord gesetzt. Trotz Ausgründung der Cebit Home, die künftig im jährlichen Wechsel mit der Internationalen Funkausstellung in Berlin stattfindet, und Konzentration auf den Profimarkt, ist das Wachstum der Cebit ungebrochen. Sie folgt damit dem Boom der Branche. 1997 wird der deutsche Markt für Informationstechnik und Telekommunikation um acht

Prozent auf knapp 184 Milliarden Mark wachsen.

Bundeswirtschaftsminister Rexrodt begrüßte die Aussteller als die "Baumeister des globalen Dorfes". Es gelte, den Übergang Deutschlands vom Industriezeitalter in das Informationszeitalter aktiv zu gestalten. Die Bundesrepublik Deutschland brauche einen breiten gesellschaftlichen Konsens zum vernünftigen Umgang mit den neuen Techniken. Jeder einzelne Bürger müsse dabei erreicht werden. Nach Ansicht von Minister Rexrodt ist die Nutzung der neuen Technik durch den Mittelstand noch unbefriedigend. Um das zu ändern, werde in Kürze eine "Initiative

Electronic Commerce" für die deutsche Wirtschaft gestartet, die dem Mittelstand den Weg in die Datenautobahnen ebnen soll.

Zur Reform der EU-weiten Regelungen bei der Ausgestaltung der Informationsgesellschaft soll im Juli dieses Jahres eine europäische Regierungskonferenz stattfinden.

Die deutsche Wirtschaft wird insgesamt in diesem Jahr nach Ansicht des Präsidenten des Deutschen Industrie- und Handelstages (DIHT) Hans Peter Stihl "eine spürbare Aufwärtsentwicklung" nehmen. Gezogen von der Exportkonjunktur gebe es begründete Hoffnung,

daß sich das wirtschaftliche Klima im Land im Jahresverlauf deutlich aufheit, sagte Herr Stihl bei der feierlichen Cebit-Eröffnung. "Wir stehen jetzt an einer Wegmarke". Impulse gingen von der Belebung der Weltwirtschaft, den niedrigen Zinsen, von den günstigen Wechselkursen und bislang moderaten Tarifabschlüssen aus. Um so dringender seien daher die wachstums- und investitionsfreundliche Steuerreform sowie die anstehende Reform im Bereich der Renten- und Krankenversicherung.

## Wo nachts nicht geschlafen wird -

### In den Klubs, Cafes und Kneipen Almatys (Folge 1)

(Auf Rundgang sind unser Korrespondent Hendrik Margull und sein Kollege von "NS Inform" Rodion Titarenko)



Erstes Ziel unserer neugierigen Umschau in den Vergnügungstätten im Nachtleben von Almaty war gleich einer der ganz schicken Klubs und neu dazu: der "Stars Club" in der Sheltoksan-Straße, nahe Ecke Satpajew.

Nicht nur das Eröffnungsdatum des als Elite-Nachtklub konzipierten "Stars Club" kurz vor dem Neuen Jahr macht ihn zur Neuheit, sondern auch der Fakt, daß er von grundauf errichtet wurde; im Gegensatz zu anderen Almatyer Nachtklubs, die vorhandene Gebäude nutzen, ausbauten oder umgestalteten. Die Ansprüche an die Akustik spielten eine entscheidende Rolle in Konzept und Bauausführung des "Stars Club".

Als weitere Einmaligkeit der modernen Unterhaltungsstätte hebt der Direktor des Hauses Herr Tursun Tokonowitsch Shukenow die Licht- und Tontechnik innerhalb der Ausstattung hervor. Mit dem Markenzeichen "HYAND" (USA) dürfte nach seiner Wertung ein führendes Niveau im Rahmen der GUS erreicht worden sein.

Konzerte von Stars der Popmusik und Unterhaltungsbranche sind als namensgebende Zielrichtung des "Stars Club" vorgesehen. An Freitagen und Samstagen sind

berühmte und auch neue Namen zu erleben. An den anderen Wochentagen tritt das hauseigene Tanz-Variete "Kapriss" auf. Zur Strategie des Klubs gehören neben diesen zwei Hauptprogrammankern weiterhin die Arbeit mit kasachstanischen und Almatyer Solisten und Ensembles sowie Einladungen an Folklore- und Volksmusikgruppen. Einfache Diskotheken sind mit Blick auf das Zielpublikum nicht beabsichtigt.

Der "Stars Club" öffnet täglich um 21 Uhr, während Konzertbeginn meistens um Mitternacht 24 Uhr ist. Dabei träumt der Direktor selbst von einer Verlegung der Anfangszeit der Nachtprogramme nach vorn, etwa um 21 oder 22 Uhr, weil die örtlichen Gegebenheiten - an Verkehrsmittel und Anreisewege wäre zu denken - sowie die Gewohnheiten der Einheimischen dies bestimmt bald erforderlich machen werden.

Ja, der "Stars Club" ist für wohlhabende Gäste gedacht. Die Eintrittspreise niedrig zu halten (in Abhängigkeit von den Gagen der Künstlerinnen und Künstler natürlich) ist trotzdem eines der Ziele der Leitung des Hauses. Elitär bezeichnet vor allem die Architektur des Gebäudes (der komplette Bau dauerte nur ganze 6 Monate), das luxuriöse Interieur im Saal und die Angebote für eine gemütliche Erholung bei Musik, Geselligkeit und Tanz.

Die Resonanz der ersten Monate gibt der Strategie des "Stars Club" anscheinend mehr als recht: 90% der Konzerte waren ausverkauft und volle Erfolge! Als Aufgaben bleiben die verbesserte Öffentlichkeitsarbeit, Werbung und eine günstigere Programm-Planung. Konzerte mit Nagima Eskalijewa und Rosa Rymbajewa sind darin zu finden wie auch der gezielte Musikeinsatz bei Tanzveranstaltungen: Einheimische Titel sollen noch mehr einstimmen auf die Auftritte kasachstanischer Gruppen und Interpreten. Damit sind Stars und künftige Stars gemeint, auch die Förderung von Kinderensembles (so wird der Saal tagsüber auch an die ganz jungen kasachstanischen Musikanten vergeben).

Das Sicherheitssystem des Klubs gewährleistet mit modernen Geräten (Metaldetektoren am Eingang zum Schutz vor Gegenständen und Waffen) und einer 10 Personen starken Wachtruppe den ruhigen und erholsamen Verlauf der Abend- und Vergnügungen. Gerade die vielfältigen Vorhaben des "Stars Club" gebieten solch hohen Standard zum Wohle der zahlungskräftigen Gäste...

Konkurrenz - ein gängiger Begriff in der Musik- und Unterhaltungsbranche. Umso mehr für den "Stars Club", der zeitgleich mit 4 weiteren Nachtklubs seine Eröffnung erlebte: "Petroleum", "Navigator", "Juliana", "Admiral Nelson".



Worin alles in allem besteht nun der Unterschied des "Stars Club" gegenüber den zahlreichen anderen? "Weiß ich momentan so genau nicht, solange sich der Markt erst noch stabilisiert", meint Direktor Shukenow und sein Stellvertreter für Technik Sergej Anatojewitsch Nowikow ergänzt: "Von der besonderen Architektur war schon die Rede, dazu die dreidimensionale Beleuchtung sowie die Produktion von Musik-Videos und Fernseh-Konzert-Aufzeichnungen unter dem Dach des "Stars Club". Außerdem schließen wir sogar sportliche Veranstaltungen ein, weil unsere

Tanzfläche dafür geeignet ist, eine Boxarena aufzubauen oder Matten für die nationalen Kampfsportarten." Und nicht zuletzt: "Weicher Klub in Almaty kann 5 Auftritte von Musikstars innerhalb eines Monats vorweisen?" In der kurzen Zeit seines Bestehens hat der "Stars Club" schnell ein begeistertes Publikum gefunden.

Notiert von Hendrik MARGULL

Foto (H.M.): Außenansicht des "Stars Club" Almaty



Вопрос - ответ

# Льготы есть. Но их - нет...

Вопрос - ответ

Уважаемая "Deutsche Allgemeine Zeitung", просим Вас дать консультацию по поводу статьи 24 Закона "О реабилитации жертв массовых политических репрессий".

Согласно Статье 24 Закона, реабилитированным были предоставлены ряд льгот, однако сегодня многие утверждают, что отдельные льготы отменены, особенно транспортники - железная дорога, автомобильный транспорт - ссылаясь на распоряжения местных чиновников, отказываются в льготах реабилитированным.

Прошу в рубрике вашей газеты осветить, что отменено и что осталось в силе в предоставленных льготах реабилитированным. По каким документам в пределах каких параметров - села, района, области, республики разрешено пользоваться льготами?

Я.Ф.КРЕПЬ,  
пенсионер,  
Кустанайская область,  
Федоровский район, п.Федорово

Этот вопрос волнует многих. Отвечая на него, цитируем официальное письмо из Генеральной прокуратуры Республики Казахстан, отправленное 20.02.1997 года президенту Международного фонда содействия реабилитации и помощи жертвам сталинизма и трудармейцам имени Э.Ф.Айриха Виктору Егеру в ответ на аналогичный запрос.

Генеральной прокуратурой рассмотрено Ваше обращение об опротестовании постановления Правительства Республики Казахстан от 11 ноября 1996 года за N 1365 "О внесении изменений в постановление Правительства РК от 29 апреля 1996 года N 527 "Об утверждении порядка предоставления льгот отдельным категориям граждан и возмещения министерствам, государственным комитетам, центральным, местным испол-

нительным органам и иным юридическим лицам расходов, связанных с ними". По смыслу данного постановления, лица, имеющие эти льготы, не лишены права на них. Согласно его положениям, основанием для бесплатного или льготного проезда на всех видах городского пассажирского транспорта (кроме такси) и в сельской местности в пределах административного района является разовый или проездной билет. Порядок, обеспечивающий право граждан, имеющих льготы на проезд, устанавливается актами областей.

На основании документа, подтверждающего социальный статус гражданина, имеющего льготу на проезд, по месту жительства проездной билет выдается на бесплатной или льготной основе.

Пунктом 45 Порядка предусмотрено, что возмещение затрат, связанных с предоставлением льгот по проезду, осуществляется за счет местных бюджетов. В данный пункт внесены изменения, согласно которым возмещение затрат перевозчикам на предоставление льгот по проезду на автомобильном (кроме междугородного) и электрическом транспорте производится актами областей за счет местных бюджетов.

В связи с этим актами областей поручено подготовить Порядок возмещения затрат перевозчикам и разработать механизм предоставления льгот гражданам, имеющим на это право. По данному вопросу нами получено разъяснение руководителя аппарата правительства РК аналогичного содержания. Для ускорения разработки Порядка возмещения затрат перевозчикам и механизма предоставления льгот гражданам, нами внесено представление в правительство РК об устранении нарушений закона. С учетом изложенного, основания для принесения протеста не нахожу.

Первый заместитель генерального прокурора РК И.БАХТЫБАЕВ



# Один на один со своей судьбинусшкой

Здравствуй, уважаемая редакция!

Я безмерно рада, что с большим трудом удалось все же выпустить газету. Она в этом году для нас такая дорогая. Ведь мы не получаем пенсию по 5-6 месяцев, а то, что имелось, все отняли. В связи с этим мало кто может себе позволить выпустить газету. Мне хотелось бы спросить: неужели, дорогая редакция, вам не могут помочь из тех средств, что посылает в нашу страну Германия? Это была бы хоть какая-нибудь помощь нам, провинциалам, из германских средств. Газеты мы читаем сообща или по очереди. На весь хутор получаем одну газету, чтобы совсем не одичать. Людям живется ох как трудно! Немцы продолжают уезжать, но все равно все не смогут уехать, как бы над нами не издевались, как бы нас не выталкивали. Меня очень волнует судьба этих людей. Ведь мы опять остаемся один на один со своей судьбинусшкой! Даже нет никакой возможности как-то "пробыться" в наш памятный трагический день 28 августа ни через "Возрождение", ни через прессу. Пока у нас работали в "Возрождении" Масс, Рисс, Горейс, чувствовалась какая-то забота. Старались и на концерты немецкой самодеятельности пригласить, и похлопотать, чтобы люди могли посетить эти мероприятия. Сейчас все тихо. Каждый карабкается, как может. У кого еще есть силы огород вырастить, тот еще не голодает. Вот меня и волнует, как же дожить свои дни тем, кто уже не сможет сам себя обеспечить. Пенсия мизерная, и та не выдается.

Да и государству немцы как народ не нужны. Иначе чем объяснить ту правовую беззащитность, в которой мы находимся? Я не знаю ни одного случая, чтобы человек немецкой национальности был защищен законом. По всей видимости, наши лидеры немецких организаций

тоже вынуждены были дать обет властям не касаться вопросов правовой защиты людей, а то чем же объяснить замалчивание нашего бесправия на всех форумах, проводимых для галочки. Мы, простые люди, ни от кого никакой защиты своего человеческого достоинства не видим. Вот нам каждый может сказать: "Не высовывайся, недобитый фашист, мы с тобой сделаем все, что захотим, и тебя никто не защитит, хоть в ООН обращайся". Так они с нами и поступают: могут все отобрать, унижать. Таким образом идет выколачивание всего человеческого, остается один страх перед властью предрезающими любого ранга! Я знаю, чтобы отстоять самую малость для нашего народа, нужно иметь мужество и уметь жертвовать личным благополучием, а на это, видно, нет "жалящих", мы привыкли голову прятать в песок, чтобы ничего не видеть!

Есть у меня еще один волнующий меня вопрос. Читала статью "Депортация" А.Германа Были и раньше статьи, касающиеся депортации немцев из Непреспублики, но почему-то никто не осмеливается описать ужасы высылки немцев из Украины. Неужели не осталось ни одного человека историка-литератора, который бы описал этот прямой геноцид. Среди этой категории немцев самый высокий процент смертности. Это нужно сделать как можно быстрее, пока еще есть живые свидетели тех трагедий!

Это ведь не одна страница истории нашего народа. Я думаю, что когда-нибудь пригодится для исторического оправдания выезда наших немцев из страны. Немцы не за дармовым куском гонятся. Их к этому принуждают на протяжении десятилетий сами законы страны, где они живут.

С уважением - Л.А. ЗЕЕЛЬ  
Семипалатинская область,  
село Новая Шульба.

Налоги

# Еще не поздно...

31 марта - последний день подачи деклараций о совокупном годовом доходе за прошлый налоговый год.

дело в отношении тех, кто умышленно уклонился от налогов или скрыл доходы (форма собственности роли не играет). Закон предусматривает штрафные санкции в размере пяти процентов от причитающейся суммы деклараций. Причем сумма штрафа в случае неуплаты ежемесячно увеличивается. Предусматривается и пеня в размере 1,5-кратного процента банковского рефинансирования, установленного Нацбанком.

В Налоговом кодексе есть пункт о первоочередной ответственности первых руководителей и главных бухгалтеров - они могут быть подвергнуты административным наказаниям и штрафам.

Подходный налог в бюджет по итогам года уплачивается по истечении 10 дней со дня представления декларации о совокупном годовом доходе и произведенных вычетах за отчетный год, но не позднее 10 апреля года, следующего за отчетным.

Некоторым категориям физических лиц отечественное налоговое законодательство предоставляет льготы по подоходному налогу.

Не облагается подоходным налогом согласно статье 34 Указа Президента Республики Казахстан "О налогах и других обязательных платежах в бюджет":

- доход, не превышающий 480-кратный месячный расчетный показатель в год участником Великой Отечественной войны 1941-1945 годов, приравненных к ним лиц и инаквильдов I и II групп;
- доход инаквильдов III группы в пределах 240-кратного месячного расчетного показателя в год.

Наталья ЕРМОЛАЕВА.

# Стыдно...

Старик, просящий милостыню - в подземных переходах, на перекрестках в людных местах, возле хлебных ларьков, у входов в базарчики, - стыдная примета дня. Они явно не принадлежат к числу нищих-профессионалов, для коих попрошайничество становится основным занятием. Крайняя, лютая нужда, голод, болезни заставляют этих пожилых достойных людей протягивать руки за милостыней, - нет денег на еду, самые необходимые вещи.

- Дай Бог здоровья, искренне благодарят они за каждый тенге.

Пенсия или заслуженный отдых, как ее прежде уважительно называли, стала унижением, несовместимым с жизнью, особенно для одиноких пенсионеров. Многие из них, привыкшие к крутым поворотам истории, не теряют, начинают свой нехитрый стариковский бизнес. Старики-трудармейцы, которые смолоду привычки много и тяжело работать, если позволяют оставшееся здоровье, стараются не сидеть сложа руки, еще и детям помогают. К сожалению, как пояснили в Министерстве труда и социальной защиты населения, по Указу, имеющему силу закона, от 28 апреля 1995 года, они не имеют права на льготное налогообложение, потому что категория "трудармейцы" не вошла в длинный перечень лиц, приравненных к инвалидам и участникам Великой Отечественной войны.

Впрочем, как и некоторые другие категории граждан, вполне заслуживающих снисхождения. Льготами по налогам могут воспользоваться только те старики-предприниматели, которые являются инвалидами и имеют документ, подтверждающий это. Что же, случается и такое и, говорят, нередко...

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

# Адвокат на каждый день

Сегодня наши граждане часто чувствуют себя бессильными перед лицом бюрократии и преступности. А обществу нужны честные адвокаты, способные отстаивать права граждан. И в Караганде уже появились частные адвокатские конторы, и одну из них возглавляет Батыр Харламов. Его контора занимается гражданскими и уголовными делами. Все больше людей подают на государственные предприятия в суд по взысканию задолженностей по зарплате. Десять подобных исков выиграл адвокат Харламов.

Один из случаев таков. Гражданин О.Б.Полов работал на государственном предприятии. В июне 1996 года он уволился, а зарплата была ему не выплачена с 1995 года. Через суд частная контора Харламова взыскала в пользу работника 125 тысяч тенге с учетом ставки рефинансирования и возмещения морального ущерба. 34 тысячи тенге от этой суммы - наказание предприятия за несвоевременную выдачу зарплаты.

После успешных защит популярность Харламова стала возрастать. Последний раз к нему обратился... целый коллектив из 22 шахтеров.

Только сейчас люди стали осознавать, - говорит Батыр Харламов, - что частный адвокат работает качественно, твердо стоит на позиции закона и защищает права своих клиентов.

А сколько стоит сегодня удовольствие нанять личного адвоката? Батыр ответил, что не дороже, чем в любой государственной юридической консультации. Причем частные адвокаты, - действительно, личные, так как являются по первому зову клиента на дом, на предприятие или в организацию в любое время суток, включая выходные. Так что уже можно чувствовать себя, как всемогущий Сиси из мильной оперы "Санта-Барбара": чуть что, звонить адвокату. Татьяна ГОЛЕНЕВА

"Северное Прибалхашье" - так теперь называется газета, выходящая в Балхаше с весны 1932 года. Израдный кусок жизни отдал я работе в ней в послевоенные годы. Только тогда она называлась "Балхашский рабочий". Может быть, поэтому иногда присылают оттуда номерок-другой. Вот и на этот раз прислали вырезку с корреспонденцией А.Шницера. Работал он на строительстве цехов металлургического цикла. А друг его - В.Франзен - в самих этих цехах. Вот о нем, о его судьбе и идет речь в "Северном Прибалхашье". Думается, этот материал будет интересен всем нашим читателям.

Алексей СУЛАЦКОВ

Виктор Яковлевич Франзен, 1929 года рождения, незаконно выселенный в административном порядке по национальным признакам из Орджоникидзевского района Ставропольского края в 1941 году вместе с другими членами семьи и находившийся на спецпоселении в Кустанайской, а в 1946 году в Карагандинской области, где стоял на спецучастке органов НКВД-УВД с 1945 года по 16 февраля 1956 года - реабилитирован.

В связи с реабилитацией имеет право на льготы и преимущества, установленные Законом Республики Казахстан "О реабилитации жертв массовых политических репрессий" от 14 апреля 1993 года".

(Из справки о реабилитации)

Сухие, казенные, протокольные выражения. А что за ними? Судьба человека, родившегося немцем и жившего в те роковые годы, когда коварный враг напал на нашу страну, и его полчища стремительно продвигались на восток. Жизненная драма целых народов - не только немецкого. "Вина" их заключалась в том, что сталинский режим счел их потенциальными пособниками врага, противниками системы.

Виктор Франзен не воровал, не обманывал, не предавал, не убивал, а жизнь оказалась искроверканной, растоптанной, человеческое достоинство унижено.

Жил он с семьей в станице Суворовская Ставропольского края, где преобладающим было немецкое население. В четырехлетнем возрасте остался сиротой: мать рано умерла, затем погиб отец. Жизнь приходилось у родственников, соседях, воспитывался в детдоме. Когда началась Великая Отечественная война, ему было 12 лет.

В ноябре 1941 года началось массовое выселение немцев. Мотивы известные: немецко-фашистские войска наступают стремительно, необходимо срочно убрать потенциальных пособников врага.

Виктор Яковлевич рассказывал как их станица окружили автоматчики, объявили, что на сборы дается 20 минут, с собой взять только самое необходимое и идти к составу товарных вагонов, готовому двинуться в дальний путь.

Забегая вперед, необходимо сказать, что три его брата прошли всю войну. Один из них сражался на Курской дуге. И несмотря на это, бывшего солдата после войны арестовали прямо по дороге домой, хотя объявили, что

# Его жизнь была растоптана...

отправляют на японский фронт. Забрали в 1945 году, а вернулся в 1952 году.

Виктора и женщину, у которой он жил как сирота, вместе с другими беглецами погрузили в "телячий" вагон и в сопровождении охранников отправили в Казахстан, в Кустанайскую область.

Путь предстоял длинный: Кубань, Баку, парходом через Каспий в Краснодарск, Ашхабад, Ташкент, Актюбинск, Кустанайская область. Суточный паек - тарелка супа, кусочек хлеба.

Глубокой холодной зимой прибыли в село Богдановка. Поселили их вместе с другими семьями в крохотную саманную землянку к одной старушке-украинке, 30 человек были вынуждены ютиться в одной комнатухе, спали на полу, впопалку на соломе.

Режим выносил невнимных людей на произвол судьбы, но не отвернулись от них простые люди. Жители села - казахи, русские, украинцы, корейцы приносили картошку, молоко, хлеб.

Виктор работал в совхозе погонщиком лошадей на пахоте, на снегозадержании. Потом взяли мальчонку к себе теологом, подучили немного, и стал он работать топографом. Так в труде пролетело несколько лет, пока не мобилизовали в трудармию, в Караганду. А было ему в ту пору всего 15 лет.

В 1946 году семнадцатилетнего паренька отправили на лесоповал в Свердловскую область. Работали под охраной. Что мог испы-

тывать подросток в таких условиях? Какие мысли одолевали юного, по сути дела, арестанта? Чувство безысходности, тоски. Но в то же время было и стремление во что бы то ни стало выжить, не утратить надежду, человеческую суть.

По возвращении в село Богдановка Виктор Франзен был отправлен в Балхаш, где продолжалась строительство медного гиганта, большого города, где нужны были рабочие руки.

Жил в общежитии на Метрогородке под усиленным надзором властей. Действовал строгий режим, при котором он и другие жильцы, состоявшие на спецучастке, должны были систематически отмечаться в конмендатуре, никуда не отлучаться без разрешения спецоргана. Виктор Яковлевич назначили старшим, он обязан был следить, чтобы спецпоселенцы всегда находились на месте.

Однажды темной августовской ночью 1946 года общежитие оцепила группа вооруженных охранников. Виктор подняли с постели и, особенно не церемонясь, приказали выстроиться и без шума одеться и следовать за ними. Так он был арестован и в наручниках препровожден в КПЗ.

Что случилось, в чем его вина?

Оказывается, его обвинили в нарушении режима: когда он отлучался к своей девушке, жившей в Бектауата, его заметили охранники. И второе "преступление": куда-то исчез один из поднадзорных, а Виктор сразу не до-

ложил об этом куда следует. Затем его допрашивали, в основном по ночам, задавали провокационные вопросы.

Был суд-скорый и "справедливый". И "заголол" Виктор на 10 лет. Мало было до этого лишения, унижений, оскорблений, так получай еще похлебку.

Жизнь для него как будто остановилась, ни о чем не хотелось думать. Наказание отбывал в Долинке (Карпаг), работал на стройках, таскал камни...

Но и там не терял он надежды на лучшее. После освобождения в 1956 году учился в училище на слесаря. По его окончании работал в конверторном, анодном участках слесарем, а потом развилочником цветных металлов анодного участка. Общей трудовой стаж Виктора Яковлевича Франзена - 42 года.

Многие годы мне довелось работать с ним в одной смене. Это был исключительно трудолюбивый, исполнительный, обязательный работник. Лишения не сломили его, не ожесточили душу, он был всегда доброжелательным, приветливым человеком, готовым выслушать другого, способным сопереживать. У Виктора Яковлевича большая дружная семья, с женой живут уже 42 года. Родина "щедра" отметила заслуги Виктора Яковлевича в труде. Как-то сообщили ему, что должны награждать каким-то орденом, пораньше отпустили с работы, чтобы поехал в ДК на торжественное собрание, посвященное Дню метал-

Пришли они с женой во дворец, успели и стали ждать, когда вручат орден. Но увы, не дождался супруги этого торжественного момента. Очевидно, в вышестоящих инстанциях затормозили этот "процесс". Еще бы, человек с таким прошлым - и вдруг орден. Хватит с него и грамоты, которыми в те годы осыпали трудящихся за достигнутые трудовые успехи. Вот и в тот раз сунули ему, самому последнему, в руки грамоту и - будь доволен. Когда получил справку о реабилитации, заболел и слег. Это событие вызвало в его душе неожиданную реакцию: он не обрадовался, а ужаснулся: значит все эти годы, вплоть до получения документа, над ним висел проклятый груз прошлого, он продолжал оставаться "под колпаком". А он-то думал, что своим "отбыванием наказания" искупил свою "вину", тем более, что даже награждали грамотами за дополнительный добросовестный труд. А нет! Получается, что только теперь он может считать себя "чистым" полноправным членом общества...

К счастью, времена меняются, политические и гражданские права ранее репрессированных народов, в том числе немецкого, восстанавливаются. Большая роль в этом Президента и правительства Казахстана.

Пожелаем же нашему ветерану Виктору Яковлевичу Франзену долгой, счастливой и спокойной жизни, здоровья ему, благополучия. Он это заслужил.

А.ШНИЦЕР, ветеран труда



# Эдварт Рудин: "По Указу 1948 года давали 5 лет за "пособничество" при побеге"...

Эдварт Рудин: Эдварт Петрович, скромные размеры нашей рубрики, к сожалению, не могут вместить обстоятельного рассказа о Вас и Вашей деятельности. Открывая в январе эту рубрику, мы намеренно дали довольно большой материал на два номера, чтобы показать, как многогранна и удивительна жизнь наших гостей. Но в дальнейшем мы будем рассказывать лишь о самых памятных эпизодах из их жизни. О чем бы Вы хотели с нами поделиться?

**Эдварт Рудин:** Можно, например, вспомнить, что 1 рубль спас всю нашу семью - этот случай отец рассказывал как притчу. Мы были тогда на грани гибели. Страна могла потерять 11 врачей, в т.ч. двух профессоров - столько их появилось со временем в нашей семье и ее потомстве. Или можно рассказать о моем профессиональном крещении как хирурга.

**Э.Б.:** А как Вам вообще удалось стать хирургом? Ведь во время учебы Вы, насколько я знаю, были под следствием.

**Э.Р.:** В 1948 г. в Акмолинске я закончил школу. Моим школьным товарищем был некий Каледин. Он немножко заикался, был поэтому стеснительным, а я к нему очень хорошо относился. После школы он поехал в Новосибирск поступать в Военный институт железнодорожного транспорта, и предложил мне составить ему компанию. Его отец был заместителем начальника Главного управления Северо-Восточной Казахстанской - если не ошибаюсь в названии - железной дороги, генералом железнодорожных войск, выпускником этого института. Я сдавал документы вслед за ним. Как только в приемной комиссии увидели запись о национальности в моем паспорте, мне тут же указали на дверь. Думаю, через две недели выйдут в 1-й отдел. "Почему скрыл, что на спецучете стоишь? Вот твои документы. Ты тут не был, и мы тебя не видели! Если бы они "сдали" меня за побег, я бы получил 20 лет каторги. Но тогда вскрылось бы, что меня просто прозвали при поступлении. Так я, легко отделавшись, вернулся домой."

Мой отец, Петр Петрович Руди, работал тогда на складе. А у меня сначедем некий армянин. Он и говорит: "Что парню мучиться, надо выправить ему нормальные документы". - "А как?" - "Да у меня подружка в ЗАГСе работает, любой документ сделает." И тогда выдают мне "повторное" свидетельство о рождении, где написано вместо Руди - Рудин, а мои родители - Петр Петрович и Екатерина Андреевна Рудины - значатся русскими. Так я, чистокровный немец, "стал" русским. Теперь надо паспорт получить, а для этого надо прописаться. К нам нельзя - в домовую книгу я уже записан как немец Руди. Этот снабжежен опять подкасал: "А вы соседка казачка попросите". Свидетельство о рождении и прописка позволили мне оформить паспорт. Правда, в последний момент паспортника вдруг говорит: "Я точно не помню, но по моему он здесь стоит на спецучете." И не выдает! В слезах иду домой. Отец опять к армянину. Тот к начальнику милиции, несет ему 10 кг сахара. Начальник вызывает паспортистку: "Ты, такая раззатка, когда мне паспорт на подпись приносила, ничего не сказала. А теперь, когда я подписал, печать поставил, у тебя сомнения появились? Немедленно выдать паспорт!" Я получил паспорт и стал свободен как голубок. Год трудился на железной дороге - таскал и забивал шпалы. По вечерам в вечернюю школу ходил, чтобы програм-

**У нас в гостях - доктор медицинских наук, профессор Российской медицинской академии последилового образования (в прошлом - Центральный институт усовершенствования врачей) Эдварт Петрович Рудин. 2 монографии, 6 авторских свидетельств, 10 рацпредложений, 15 учебных пособий, более 150 статей, свыше 10000 операций, тысячи спасенных жизней.**

му не забыть, даже (смеется) второй арест получил. Потом у отца на складе грузчиком проработал и поехал в Алма-Ату, в мединститут. С новым паспортом, все как положено.

Поступил, первый курс закончил на отлично. На втором уже сдал три экзамена, и вдруг вызывают в 1-й отдел. Сидит майор. "Ты, - говорит, - Руди Эдварт Петрович!" "Нет, - отвечаю, - я Рудин." - "Как это?" - "А так." Показываю паспорт. "Ах да-да, дай-ка его мне!" - Хватя - и забрал. "Ты из Акмолинска?" - "Да." "А ты знаешь, что на тебя, как сбегавшего со спецучета немца, объявлен всесоюзный розыск?" Я говорю: "Вот мой паспорт. Я русский и ни на каком учете не стою." - "Ты нас обманываешь". И под конвоем ведет меня в КГБ, находившийся в центре города, на улице Джамбула. Посадили. Заходит подполковник, холерной такой, и давай: "Сбежал! Ты понимаешь, что это такое? Это 20 лет каторги!" Я ему: "А Вы запросите Акмолинск, милицию, где мне выдали паспорт, и все выясните". Держат меня трое суток, но ведь мне еще два экзамена осталось. Тут 20 лет светит, а у меня какая-то детская блажь: "Если мне не дадут сдать, то все потеряно." И я стал сопротивляться: "Отказываюсь от пищи и воды, пока не сдам экзамены. Вот разрешите сдать, тогда буду с вами разговаривать." Они согласились, и я под конвоем, в сопровождении майора стал сдавать сессию. Во время экзамена он, правда, сидел в коридоре. Знает, что я не идую, из окна не выпрыгну. Куда мне без паспорта? Я прихожу, а все на меня смотрят... Сажуся в очередь. Ребята подбегают: как? Может я какое-то преступление совершил или что-то случилось? Почему под конвоем? Сдаю - и опять в камеру на двое суток. Начальник, надо сказать, по доброй воле отпускает: "У него дальнейший путь не простой. Путь сдает, если ему так хочется." Еще один экзамен. Майор меня приводит, а у комиссии перерыв. Это был госэкзамен (один мы сдавали на втором курсе, а второй в самом конце). Майор председателю: "Примите экзамен, мне некогда ждать". - "Пожалуйста, пожалуйста!" А в комиссии разговоры: "Что это такое?! Вместо обеды мы должны у какого-то преступника экзамен принимать!" Но председателю, конечно, всех угоризил: "КГБ - куда деваться!" Обычно один экзаменатор принимает, а тут все сели. Ничего, сдал на пятерку. Опять сижу. Наверное, я бы свои 20 лет и получил, но произошла неожиданность. Когда они еще раз запросили Акмолинск, то там уже все переиhrало. Нам надо было отмечаться раз в месяц в коммандатуре. Поскольку отец работал на продуктовом складе, коммандант ему разрешил приходить и расписываться одному за всех (я был младшим, восьмым, ребенком в семье). Я уехал, а он все так же ходил и расписывался. Тут коммандант повысили в должности. Пришел новый, потребовал личной карты, а меня нет. "Где он?" - "Наверное к родственникам уехал." - "Как уехал?" И подает во всеобщий розыск. Меня сразу же нашли и выяснили, что я заканчиваю второй курс. Стало быть, меня 2 года (!) нет на месте, а заметили это только сейчас. По Указу 1948 года давали 5 лет за "пособничество" при побеге. Былший коммандант, испугавшись, быстро договорился с новым, и они прислали телефонограмму, что, якобы, давали мне разрешение выехать на учебу и для устранения путаницы просят отправить меня назад.

Я просидел еще дней пять и под конвоем возвращаюсь. Прямой дороги тогда не было, ехали пятеро суток через Бийск, Барнаул, Новосибирск, Омск, Петропавловск. Везут бесплатно, со мной два конвоира - ребята моего возраста. Они меня стерегут со всех сторон, никуда не дают выйти. Пока один спит, другой с оружием на страже. В туалет - тоже под охраной. Но один казус у них все-таки произошел. Пока ехали, отец успел договориться, чтобы мне разрешили перевестись в Караганду - там как раз открылся мединститут. Меня сразу же этапировали в Караганду, а в Акмолинские нас встречала моя сестра (сейчас живет в Германии) и приносит поллитра спирта. Я не пил, спортом занимался, а конвоиров (смеется) угостил: грамм по сто пятьдесят выпили. Подъезжаем к Караганде, а они встать не могут! Я их подымаю. Сам небольшой, но поднал, вывел. Посадили на лавочку у вокзала, начал спрашивать где тут госбезопасность. На автобусе надо было ехать, а они лень не вяжут. Вообще, через несколько часов они меня "доставили" в комитет. Сутки в карцере просидел, потом поставили на учет и рассказали, где находится мединститут. С документами об окончании двух курсов меня приняли для продолжения учебы на 3-й курс. Я стал учиться, но каждую неделю по пятницам отмечался в коммандатуре как "специрележенец-немец". В паспорте остался русский, а у графу "без права выезда" и т.д. мне опять вклеили.

В 1955 г. закончил институт. Экзамены сдавал на пятерки, но одна четверка у меня все-таки была - по истории партии (смеется). Думаю, это было сделано специально. Я очень старался учиться, всегда чувствовал ситуацию: надо быть лучше, чем другие, - у тех ведь свобода! Четверку поставили, чтобы я не претендовал ни на аспирантуру, ни на место в институте после его окончания, а ехал в деревню. Хотя с 3-го курса занимался в хирургическом кружке, а на 6-м уже оперировал. Это началось с того, что я подрабатывал медбра-том, потом наркотизатором (сейчас их называют анестезиологами). Тогда оперировали, в основном, под местным обезболиванием, и меня стали привлекать к проведению самих операций. Сперва помогал, а потом вижу, что и сам могу. Таким образом, получая диплом, я имел 250 самостоятельно проведенных операций - столько бывает после пяти лет работы хирургом. И об этом знали все, включая главного хирурга области. А меня направляли в психушку, где не только хирургического отделения нет, но и вообще врач не нужен: там только фельдшерский пункт. Я говорю: "Зачем мне туда? Я же хирургией заниматься". - "О, это ты напрасно! Там такая охота, столько дичи, озер! Мы к тебе на рыбалку будем ездить". Ты было делать? Правда, после распределения подождит ко мне главный хирург областного и говорит: "Ты, Эдварт, не отчаивайся. Подойди ко мне перед отъездом, я дам тебе письмо в райздрава-отдел". И действительно, написал, что я уже состоявшийся хирург, и он просит использовать как хирурга. Прежде всего для организации хирургического отделения в районе. Райцентр находился на Карагандинско-Акмолинской железной дороге, а хирургия у них была за 25 километров от дороги - "5-й поселок", бывший лагерь. Там меня и направили из райздрава. "Отделение, - говорят, - мы потом организуем, а сейчас давайте в 5-й поселок. Там врач два года не была в отпуске."

Приезжаю, вижу хорошую больничку на 60 койко-мест. Хорошую в том смысле, что здесь еще с лагерных времен сохранился прекрасный коллектив - врач-терапевт, хирургическая сестра и обычная медсестра. В этом месте я и принял свое "крещение" - иначе просто не скажешь. Приехал, и хирург на радостях в тот же день уехала в отпуск. Поместили в комнату при больнице. Едва устроился, как в 6 вечера меня вызывают: "Эдварт Петрович, поступил больной". Посмотрел: перитонит, надо срочно оперировать. Мужичка лет тридцати. Вскрываю брюшную полость, а у него прободный аппендицит и полный живот гноя. Это же смертный случай! Первая операция - и сразу такое... Отдохнул, больной отоссал, все промыл. Под местным, без наркоза. Только заканчиваю. Как тут же поступает молодая женщина - пошла в Осакарское под поезд. Правая рука бьет по коже у плеча, перелом голени. Состояние тяжелого шока, пульса почти нет. Бледная, как полотно, чуть дышит. А в районе - только физиологический раствор и глюкоза. Что мне было делать. Немного поднял тонус - и на операцию. Рука висит на коже - отсек, заштопан. Нogu - на вытяжение.

Один лежит в тяжелейшем состоянии, и вот теперь вторая на грани смерти. А мне еще утром казалось, что все идет так хорошо! Но самое главное было впереди. В первом часу ночи, пока я историю болезни писал, поступает чеченка. Старуха - сейчас бы (улыбаюсь) я так не сказал - лет 60-ти. Живот - гора, ишменная непроходимость, пульс еле-еле прощупывается, рвота непрерывная. Нужна срочная операция. А там чеченцы, родственники. Говорю: "Надо оперировать." - "Будет жить?" - "Если оперировать - будет, а нет - умрет." Кладу на операцию, дали наркоз. Вскрываю живот, а у нее кишка как автомобильный балон. Я еще ничего не успел сделать, как она умерла. Мне бы сказать: "Давайте немножко полегчим." Она бы и без меня померла. Совершенно безнадёжный случай, но молодость... Теперь-то я знаю, что с такими больными шанс появляется только в том случае, если оперировать после выведения их из этого состояния. А тогда... Выхожу, чеченцы стоят. Ты же сказал, что если оперировать, то будет жить! И на меня! Но тут находилось много молодых, сестры были сообразительные. Чеченцев сразу же окружили, меня увели, но они еще долго были моими яркими врагами...

Уже ночь, а тут привозят дека с ущемленной грыжей. Я едва стою на ногах, но надо оперировать. Пока его мыли, готовили, у него грыжка вправилась. А была самая настоящая - с ущемлением, со рвотой. Дед слышит: тут такой джигит приехал, что кого не посмотри, тотчас режет, а кого режет, те или сразу умирают или вот-вот умрут. Не успев я отлуниться, как дед сбегал!

Пока попил чайку, уже и утро наступило. А с обеда прием в поликлинике. Обычно ведь как: придет новый врач, и все к нему. Новый врач - новые надежды, коридор весь заполнен. А тут никого. Я к сестре: "У вас всегда так?" Оказывается, с утра было человек сорок. И санитарка им сказала: "Молодой хирург, такой шустрый! Кого не посмотрит - оперировать! Двоих оперировал - вот-вот умрут, а бабку - такта уже... Дед Ануфрич с грыжей, слава Богу, сбегал. А то бы и его зарезали!" И они бочком-бочком все ушли. Осталась одна старуха, которой терять было нечего.

На другой день ничего особенного не случилось, потом пошли небольшие сложные операции, я понемножку начал зарабатывать авторитет. Первые мои больные выжили, и постепенно пациенты стали приходить в поликлинику. А через 1,5 месяца уже организовал свое отделение в Осакарке - районном центре.

Вот так я и стал хирургом.

**"Wiedergeburt"**

# "Мы из Норильска"

## Что не надо брать с собой в Германию

Был в доперестроечную пору в СССР такой порядок: для тех, кому выпало счастье совершить туристическую поездку в иностранную страну, кто уже прошел через партийное "сито", акуратный молодой человек из "органов" проводил беседу о том, как надо вести себя за рубежом, чтобы не уронить чести и достоинства советского человека.

По форме это, конечно, унизило: сотрудник госбезопасности наставляет взрослых людей, что дорогу надо переходить только в положенных местах и при зеленом сигнале светофора, а вылку держать в левой руке, что нельзя чавкать за едой, сплевывать через каждые три метра, бросать окурки на тротуар, а бутылки - в бумажные култы.

Тогда на Западе ездил единицы. И было кому внушать им элементарные вещи, которые каждый и без того должен знать с детства.

Теперь в Германию переезжают сотни тысяч переселенцев из стран СНГ. Наставлять их некому, а собственные знания и привычки у многих, прямо скажем, не лучшего свойства. Взрослые и дети везут с собой сложившиеся дурные привычки. От которых не избавиться, если не приложить максимум усилий и воли.

И вот ведут себя юноши и даже зрелые мужчины на улицах и в домах проживания, как в захудалом клубе российской глубинки или казахского аула. И нисколько не задумываются над тем, как их манерам относятся хозяева - местные немцы - и какого они мнения о нас, переселенцах из СНГ.

К счастью, большинство из них не знает киргизцы и "богатеишего" набора русских ругательств. Поэтому их чужд возмущает не содержание надписей на стенах домов, в телефонных будках, кабинках лифтов и т.д., а сам факт порчи доброты сделанной вещи и нарушение знаменитого немецкого "орднунга".

Как это ни прискорбно, но выведенные краской трехбуквенные ругательства стали в последние годы своеобразной "визитной карточкой" переселенцев из СНГ. В Фульде, на улице с прекрасным названием "Am Rosenarten", бранные слова можно увидеть чуть ли не через каждые сто метров. Основательно "навечно" выдрапаны они в лифтах многоквартирного одного из городских районов Фульды - Ашенберга "Наглядная непристойность появилась недавно в подземном переходе в районе Пенера, с припиской для полной ясности: "Салам. Мы из Шучинска и Кустаная."

Не только из рассказов, но и наяву знаю, что постыдные надписи все чаще появляются во многих городах Германии. Особенно там, где проживает значительное коли-

чество нашего "российского брата". Неумную страсть к "заборному творчеству" привезли с собой не дети, а великовозрастные юноши. Их выдаёт двухметровая (и более) высота, на которой эта погань маранара.

Баллончики с цветными красками - это, как известно, интернациональная юношеская страсть. Ею увлечены и подростки из числа "коренных" немцев. Но выписывают они на стенах многоцветные причудливые вензеля чисто абстрактного свойства. Если и встречаются среди них вульгаризмы, то, как правило, на английском.

Не прочь "истинно" немецкие юноши и пошалить, они не меньше "наших" склонны покуралесить, продемонстрировать свою "свободу и независимость", швырнуть наземь бумажку или окурок, оставить после себя кучу отбросов. Это вчерашние или нынешние школьники, которые, как и дети на земле, бзуют в школьных коридорах и дворах. Но при всей раскованности и непринужденности нет, как правило, у "отечественных" подростков страсти к разрушительству, стремления испортить, поломать, ишдрарпалть, как у многих отпрысков переселенцев.

Этому имеется, конечно, свое объяснение. Пренебрежение всем и вся, думается, связано прежде всего с "ничейной" общественной собственностью, которая окружила нас повсюду, включая и загаженный подъезд нерадивого построенного "казенного" дома. Не забудем и об уродливой страсти к самоутверждению, созданию себе "рукотворных памятников", которая заставляла молодых людей взбираться на головоружительную высоту, чтобы выветить на скале "Здесь был Вася" или "Мы из Норильска". На мой взгляд, данное чисто "совковое" качество было изранено духом возмужавшего сосоревнования, которое началось со школьных классов и завершилось городскими "Досками Почета", а то и созданием союзных республик.

Хотя эти "чуждые" феномены имеют свои объяснения, это не значит, что их можно оправдать, в особенности в Германии. Ибо по повелению одного человека и одному уродливому поступку нередко судят обо всех наших переселенцах. В итоге создается негативное общественное мнение, которое вместе с объективными причинами вызывает у немецкого населения недоверие к нам, переселенцам "русским" в Германии.

Итак, проблема налицо. Нет только людей, которые бы объяснили каждому потенциальному переселенцу, от каких дурных привычек надо избавиться перед выездом в Германию.

Герхард ВОЛЬТЕР  
Фульда

# Поэзия наших читателей

## ИСПОВЕДЬ

*От тяжких дум покоя нет  
Где на вопрос найти ответ?  
Дорога вдали меня зовет,  
Но что меня в дали той ждет?  
Облегчу ль душу я свою  
Тем, что святыню предаю?  
Святой была любовь моя,  
Где святость та? Не знаю я.  
И ревет мысли невпопад,  
Но повернуть ли мне назад,  
Из жизни вычеркнув все то,  
Что жить мне не дает легко,  
Что мне мешает ночью спать,  
И груду глубоко дышать?  
Уста ла мучиться. Порой  
Хочу я обрести покой,  
Но в тот же миг могу опять  
Метаться, мучиться, страдать.  
Где силы взять, чтоб превозмож?  
Все это? Чем помочь?  
Не знаю, как мне дальше жить,  
На чем конец мне положить?  
На безрассудстве, или мне  
Лишиться жизни в тяжком сне?  
Кто даст мне праведный совет?  
С собой бороться сил уж нет...*

*Никто не знает до сих пор,  
За зайцами думя погонисься,  
Так не увидишь и следа.  
А тише ехать, может быть  
И не доведешь никогда.  
И если в воду ты осмелишься,  
Не зная брода лезть - прощай,  
А коль на Бога ты надеешься,  
Смотри ж и сам не оплошай.*

## ЗАБУДЬ

*Забудь меня без лишних слов,  
Без крайностей и без печали.  
На безответную любовь  
Ответа ты найдешь едва ли.  
Любить тебя я не могу  
И в этом я не виновата,  
А все, что было, забудь  
Не будет к прошлому возврата.  
Освободи меня, друг мой,  
От данных мною обещаний.  
И все, что связано со мной,  
Забудь без громких воздыханий.  
Забудь меня как тяжкий сон,  
Очиств от грех и наваждений,  
И сердца страждущего стон  
Уймй, прошу, без сожалений.*

## ВЕК ЖИВИ, ВЕК УЧИТЬСЯ...

*Все течет и все меняется,  
И эта истина, как мир стара,  
Тому, кто в этом сомневается  
Понять ее давно пора.  
Еще твердит, что переменится,  
И превратится все в муку,  
Ты только верь и все изменится,  
Не дай себя согнуть в дуку.  
Учило не ябло, а курица -  
Коль старое не помянуть,  
Так праздник и на нашу улицу  
Придет, авось, когда-нибудь.  
Быльем бывов порастет  
Не вынося из дома сор,  
Куда кривая приведет -*

*Мне не забыть прошедшего мгновенья,  
Не вычеркнуть из жизни краткий сон,  
Который не смогу предать забвенью,  
Мне снится, бесконечно снится он.  
Но кучкой пелла в памяти тревожной  
Осталась те бумажные слова,  
Как просто было все, как стало сложно,  
Открылась жизнь новая глава.  
Но я боюсь, что на исходе лета,  
Возникнет вдруг странника из озая  
Давно сорвавшихся слов, покрытых пеллом  
И в миг минувший возвратит меня.*

Эрика РОЙШ,  
Бад Оуэнхаузен

# Aussiedlerzahl auf niedrigstem Monatswert seit Januar 1988

Bonn. Die Zahl der Aussiedler ist im Februar auf den niedrigsten Stand seit mehr als neun Jahre gesunken. Wie das Bundesinnenministerium mitteilte, registrierten die Behörden im vergangenen Monat 9 231 Neuzugänge. Ein niedriger Monatswert sei zuletzt im Januar 1988 mit 8 816 Aussiedlern verzeichnet worden, sagte eine Sprecherin.

Im Vergleich zum Februar 1996 (damals 11 722) kamen fast 2 500 Menschen oder gut 20 Prozent weniger nach Deutschland. Die Zahl der Aufnahmeanträge ging im Vergleich zum Vorjahr ebenfalls zurück und sank im Monatsvergleich um rund 3 000 auf gut 13 500 (minus 18 Prozent). Die Statistik seit Jahresbeginn weist 4 906

weniger Spätaussiedler und fast 12 000 weniger Anträge auf Übersiedlung aus.

Der Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung Horst Waffenschmidt (CDU) nannte als einen Grund für den Rückgang den anhaltenden Zuzug von Deutschstämmigen aus den asiatischen Republiken in die Förderschwerpunkte innerhalb der Russischen Föderation. Außerdem verries er auf die Sprachtests, mit denen die Deutschkenntnisse der Übersiedlungswilligen geprüft würden. Viele Bewerber schafften den Test nicht und bekämen deshalb keinen Aufnahmebescheid. Für dieses Jahr seien 100 000 Tests geplant.

(dpa)

## Реплика читателя

# Вслух по поводу "Молчания..."

В русском приложении к "DAZ" (см. N 1 от 4 января 1997 г.) была опубликована статья Алексея Сулацкова "Молчание Лобнора и Семипалатинска", в которой мораторий, объявленный Пекином 30 июля 1996 г. на испытание китайского ядерного оружия, сопоставлялся с тишиной на Прииртышском полигоне. Во втором случае тишина означала полный отказ не только от ядерного оружия, но и от средств его доставки, поскольку штольни Дегелена обезврежены навсегда. В первом же - ни о каком отказе речи нет. В норах под Лобнором тишина таинственна: там ядерные грозы приутихли лишь на время. На какое? Никто не знает. А Пекин по этому поводу молчит вглухую. Оно и понятно: в Казахстане Академия наук еще во времена К.И.Сатпаева - в 60-е годы - боролась за то, чтобы сохрвать покровы секретности с адской кухни Семипалатинского полигона. Благодаря чему Москва и стала постепенно заявлять об ограничении ядерных испытаний в СССР. В Китае же, напротив, стремились лишь к обладанию ядерным оружием. Общественных сил, противостоявших бы "водородному оснащению" Народно-освободительной армии Китая, там не было. Во всяком случае, никто о них ничего никогда не слышал.

Прочитав эту статью А.Сулацкова и наш читатель - Роберт Гейфлингер, задумавшись о разнокачественных молчаниях двух полигонов, прислал в газету свои соображения по этому поводу. В сущности, это взгляд человека, озабоченного больше внешнеполитической и исторической стороной ядерной проблемы, в отличие от преимущественно внутриполитического, актуального его аспекта, который разносторонне раскрывал А.Сулацков. Этим нюансом и интересно письмо Р.Гейфлингера, которое мы и предлагаем читающей публике.

чен к разработке одного из атомных проектов. Возможно, в ту пору он был единственным иностранцем, кому было доверено участие в таком деле.

В 1949 году в Китае победила социалистическая революция. К власти пришла Коммунистическая партия Китая. За последующее десятилетие КНР так развилась в промышленном отношении, что стала способна сама производить ядерное оружие. Именно в то время вышесказанный китайский ученый из США вернулся на родину в коммунистический Китай и стал там отцом китайской атомной бомбы.

Вот тогда-то и встал вопрос о необходимости полного уничтожения ядерного оружия не только в СССР и США, но и в КНР. Так проблема разоружения территориально расширилась, охватив и зону Тихого океана. Заслуга Н.С.Хрущева, поставившего этот вопрос именно так, несомненна. Особенно потому, что Америка, не имевшая дипломатических отношений с Китаем, на эту тему с Пекином никаких разговоров долгое время вообще не вела.

В статье "Молчание Лобнора и Семипалатинска" есть такие слова: "В 1962-1963 годах военные стали устраивать взрывы лишь на больших высотах, а затем в так называемой "большой норе" - под землей". Дело в том, что в 1963 году в Москве был подписан договор о запрещении испытаний ядерного оружия на земле, под водой, в ат-

мосфере. Оставалось проводить их только в "большой норе".

По этому поводу было заявление Китайского правительства к народам мира: мол, этот договор - обман людей. В советской печати появились тогда же статьи, в которых констатировалась виновная позиция Пекина. Договор о запрещении испытаний грозного оружия в трех средах лидеры КНР не подписали. В советской прессе по этому поводу не было никаких комментариев.

Договор не подписали и довольно крупные развивающиеся страны. В советских средствах массовой информации и по этому поводу не было никаких комментариев. Договор не подписала Франция. В советских СМИ опять же никаких комментариев.

Зато из этого дела советская печать сумела в ту пору извлечь нечто антизападноегерманское. Извлекла, несмотря на то, что Западная Германия тогда же подписала договор о запрещении испытаний ядерного оружия на земле, под водой, в атмосфере.

В ту пору из советских СМИ по всему миру распространялась тонко нюансированная информация: мол, Германия подписала, но нехотя.

Таковы мои, постоянного читателя давних советских и нынешних демократических, республиканских газет, воспоминания о публикациях по проблеме ядерного разоружения.

Роберт ГЕЙФЛИНГЕР,  
Алматы

**Р.С.** Редакция уже подготовила этот читательский отклик к печати, когда, ознакомившись с ним, автор статьи "Молчание Лобнора и Семипалатинска" попросил сделать одно-единственное уточнение. Договор 1963 года - не единственная причина прекращения испытаний в трех средах. Более того, он сам явился следствием борьбы ученых Казахстана, которые показали вред испытаний прежде всего для казахстанского населения. От четких и ясных материалов экспедиционных исследований в зоне полигона и окрест него, положенных тогда же на стол ЦК КП и СМ Казахстана, а также советского правительства после конференций специалистов в КазССР и Москве, отмахнуться было уже невозможно. Таким образом, договор 1963 года - отнюдь не подарок Совмина СССР Казахстану, а скорее казахстанское завоевание.



# Rauhe Sitten

### Стреге Sprachprüfungen sollen Aussiedler abschrecken. Notfalls werden ganze Familien zurückgeschickt.

Ангепант ситз дие зирлихе Фрау аф илрем Стул, дие Шулттерн хох ан ден Колф геぞоген. Иммер wieder фahrt sie mit дер Hand zum Gesicht, als wolle sie Angst und Verstörung wegwischen.

Дабел fragt дер Манн хинтерм Шреибтишч нур фреундlich: "Wie heißen Sie?" Lidija Kolpakowa, antwortete дие Фрау заглафт. "Welchen Beruf haben Sie?" "Ich bin Kindererzieherin", sagt sie leise. "Und wo lebt Ihre Mutter?" will дер Манн jetzt noch wissen - "meine Mutter wohnt in Essen."

Na also, es geht doch.

"Ein einfaches Gespräch kann man mit ihr ohne weiteres in deutscher Sprache führen", sagt Christoph Kurpierz vom Caritasverband in Bochum.

Neulich ging das nicht. Da saß Lidija Kolpakowa mit Ehemann Viktor und ihren drei Kindern im Zimmer 18 des Erstaufnahmелagers für Spätaussiedler im nordrhein-westfälischen Hamm. Gerade erst aus Rußland eingetroffen, brachte дие 29jährige kein Wort in дер Sprache ihrer Vorfahren heraus.

Was дер Sozialarbeiter Kurpierz sehr gut verstehen kann. In barschem Ton sei дие Фрау abgefragt worden, ohne Rücksicht darauf, daß sie derzeit offenkundig psychisch nicht belastbar sei.

Дие Sitten sind rauher geworden in ден Aufnahmeeinrichtungen дес Bundes für Spätaussiedler: Wer kein Deutsch kann, fliegt raus.

"Sie waren nicht in дер Lage, дие Ihnen in deutscher Sprache gestellten Fragen zu verstehen", beschied das Bundesverwaltungsamt Frau Kolpakowa. "Sie müssen daher дие Aufnahmeeinrichtung im Laufe дес heutigen Tages verlassen."

Eben noch eine hoffnungsvolle Spätaussiedlerfamilie mit Anspruch auf diverse soziale Leistungen, fanden sich дие Kolpakowas unversehens auf дер Straße wieder: als Ausländer mit zeitlich begrenztem Visum, obdachlos, ohne Geld und von Abschiebung bedroht.

Дие Familie fällt einer unehrlichen Aussiedlerpolitik zum Opfer, дие einerseits ден Deutschstämmigen in дер ehemaligen Sowjetunion unverdrossen versichert, sie könnten ohne weiteres in дие Heimat ihrer Ahnen ziehen, andererseits aber Hürden und Schikanen aufbaut, damit möglichst wenige dies tun. Janusköpfiges Motto: Ihr könnt gern kommen, solange ihr bleibt, wo ihr seid.

Tatsächlich hat дие Regierung in Bonn erkennen müssen, daß дер gesetzlich mögliche Zugang von jährlich 225 000 Aussiedlern massive soziale und finanzielle

Probleme schafft. Nur zugeben will sie das nicht.

Als дие SPD im Frühjahr - ganz populistisch mit Blick auf drei Landtagswahlen - dazu aufrief, das "Tabuthema Aussiedler" endlich anzupacken und дие Zahl дер Zuwanderer deutlich zu senken, war bei der Union дие öffentliche Empörung noch groß. "Das Tor bleibt offen", versprach Helmut Kohls Aussiedlerbeauftragter Horst Waffenschmidt (CDU) immer wieder, "wir stehen an дер Seite дер Menschen, дие zu uns gehören."

Aber in Wirklichkeit wird дие Aufnahmequote, wenn es nur irgendwie geht, gedrückt. So kamen bis Ende Oktober 144 000 Spätaussiedler nach Deutschland - 27 000 weniger als im Vorjahreszeitraum. Schon werden дие ersten Übergangswohnheime, wie etwa das ehemalige "Post-Hotel" in Schwalbach im Main-Taunus-Kreis geschlossen.

Geholfen hat ein einfacher Trick: Während früher дер Nachweis deutscher Abstammung, дие Pflege deutschen Brauchtums und Sprachkenntnisse auch schon mal unabhängig voneinander als Zeugnisse deutscher Volkszugehörigkeit akzeptiert wurden, geht heute ohne Deutschkenntnisse gar nichts mehr. Anders seien deutsche Kultur und Erziehung ja gar nicht zu vermitteln, befindet das Bundesverwaltungsamt.

Ein kürzlich verkündetes Urteil дес Bundesverwaltungsgerichts in Berlin bestätigt diesen Kurs. Дие Richter hatten ден Anspruch eines Deutschstämmigen aus Perm mit дем Hinweis auf fehlende Sprachkenntnisse zurückgewiesen: "Wer Russisch als Muttersprache spricht, ist grundsätzlich дем russischen Kulturkreis zuzurechnen."

"Da ging es nur um einen speziellen Einzelfall", sagt Alois Reiss, Vorsitzender дер rußlanddeutschen Landsmannschaft in Stuttgart. "Grundsätzlich haben дие Gerichte bisher дие Sprache nur als eines von mehreren Kriterien betrachtet, so wird das auch bleiben."

Den "lieben Deutschen in дер GUS" (Waffenschmidt) hilft das wenig. Wenn sie ihre Aufnahmeanträge im fernen Kasachstan ausfüllen und ganz ehrlich einräumen, daß sie nur über spärlich Sprachkenntnisse verfügen, brauchen sie sich gar nicht weiter zu bemühen: Дие Ablehnung vom Bundesverwaltungsamt in Köln erfolgt prompt. Und wer gemogelt hat wird eben in Deutschland herausgesiebt.

"Sie, Frau Kolpakowa, haben nicht glaubhaft machen können, daß es sich bei Ihnen um eine deutsche Volkszugehörige handelt",

schrieben дие Kölner Beamten unter Hinweis auf дие nur "äußerst rudimentären deutschen Sprachkenntnisse" und zоген ден Aufnahmebescheid zurück.

Da spielt es gar keine Rolle, daß ihre Geschwister mit Kindern bereits in Deutschland leben, дие Mutter erst vor wenigen Monaten und дие Großmutter bereits vor drei Jahren als Spätaussiedlerinnen anerkannt wurden.

Immerhin fand дие Familie bei Verwandten Unterkunft, was nur дер Vermieter nicht, wissen darf. Doch wenn im Januar das Besuchsvisum abläuft, müssen дие Kolpakowas wieder gehen - freiwillig oder unter Zwang.

**ДIE FREUDE ÜBER ДIE BRÜDER UND SCHWESTERN HAT SICH VERFLÜCHTIGT**

Don, wo sie gerade erst alles aufgegeben, das kleine Häuschen für knapp 1 300 Mark verkauft und ihre Arbeitsplätze gekündigt hatten.

"Derartige Fälle häufen sich", sagt Wolfgang Barth, Leiter дес Referats Immigration bei дер Arbeiterwohlfahrt in Bonn. Nach Angaben дес Diakonischen Werkes werden seit einem halben Jahr immer mehr Aufnahmebescheide wegen mangelnder Sprachkenntnisse zurückgezogen, man registrierte sogar einen "sprunghaften Anstieg".

Дие Betroffenen ziehen erst einmal zu Verwandten oder Freunden und versuchen mit deren Hilfe juristisch gegen дие Ablehnung vorzugehen. Andere tauchen in ден bestehenden russischen Gemeinden unter oder reisen tatsächlich zurück.

"Das sind höchstens ein paar Ausnahmen", meint allerdings Jürgen Hensen, Präsident дес Bundesverwaltungsamtes, daß да überhaupt Menschen mit einem Aufnahmebescheid herkommen, дие alles hinter sich gelassen haben und dann plötzlich mittellos auf дер Straße sitzen, kann er sich nicht vorstellen. "Soweit darf das eigentlich gar nicht kommen."

Eigentlich.

Anneta Wajdner, 60, traf am 31. März mit Tochter, Schwiegersohn und Enkelin aus дер Ukraine im Aufnahmелager Friedland ein. Zwei Wochen glaubte sie sich am Ziel ihrer Träume - dann dachte sie daran, sich das Leben zu nehmen.

"Der Aufnahmebescheid wird zurückgenommen", hatte ihr ein Herr L. Meyer "mit freundlichen Grüßen" und im Auftrag дес Bundesverwaltungsamtes mitgeteilt. "Sie müssen daher дие Aufnahmeeinrichtung verlassen". Der Grund: "Nach Ihrer Einreise wurde bei дер Anhörung festgestellt, daß Sie über keine deutschen Sprachkenntnisse verfügen."

Warum das so war, wollte niemand wissen. Dabei war Millionen von Rußlanddeutschen дер Gebrauch ihrer Muttersprache noch zu Stalins Zeiten verboten worden. Also gaben sie dieses Erbe auch nicht an ihre Kinder weiter.

Anneta Wajdner war als Kind deutscher Eltern im Dorf Beregowoje auf дер Krim aufgewachsen. Nachdem jedoch Hitler 1941 дие Sowjetunion überfallen hatte, mußten дие Rußlanddeutschen dafür büßen.

Stalin ließ sie in Waggonen verfrachten und in tagelanger Fahrt von ihren Siedlungsgebieten auf дер Krim nach Kasachstan verschleppen. "Dort wurden wir als Faschisten beschimpft und standen unter ständiger Kontrolle", erinnert sich Anneta Wajdner, "Deutsch sprechen, war damals lebensgefährlich." In jener Zeit erlernte sie ihre Muttersprache.

"Das Leben hat denen so arg mitgespielt und jetzt so etwas", klagt ihre Cousine Eugenia Galster, дие schon 1984 in ден Westen ausreiste und nun ihre Verwandten vorübergehend aufgenommen hat. "Ich konnte doch auch kein Deutsch, als ich hierherkam."

Damals herrschte noch Kalter Krieg, und jeder дем Ostblock abgerungene Aussiedler wurde als Sieg über ден Kommunismus gefeiert. Bei vier Millionen Arbeitslosen und leeren Sozialkassen hat sich дие Freude über дие Rückkehr дер Brüder und Schwestern inzwischen weitgehend verflüchtigt.

Und damit noch ein paar weniger von ihnen kommen, hat дес Kanzlers Waffenschmidt eine große Bildungsoffensive in ден Heimatländern дер Rußlanddeutschen gestartet. Mehr Sprachkurse und mehr Sprachtests sollen дие spätere Eingliederung дер Ausreisewilligen in Deutschland erleichtern und дие Spreu vom Weizen trennen: Wer flott parliert, darf schneller kommen - wer durchfällt, muß zu Hause bleiben.

Derzeit werden etliche Antragsteller vom Bundesverwaltungsamt aufgefordert, zur Sprachprüfung im Deutschen Generalkonsulat in Nowosibirsk, im Hotel Zentr Rossii, persönlich vorzusprechen, andernfalls könne ihr Begehren nicht weiter bearbeitet werden.

Und nur damit das klar ist: "Eventuell anfallende Reisekosten", so das Kölner Amt, "können nicht ersetzt werden".

# Асан Кайгы

Легендарный, известный по многим фольклорным источникам, поэт и философ, путешественник Асан Кайгы, Хасан Сабит-улы, родился предположительно между 1361 - 1370 годами в Поволжье. В народе известен под именем Асана Печального. Согласно историческим легендам, отец Асана был саятшы - сокольничим. По данным дореволюционных казахских историков, Асан Кайгы был одним из самых влиятельных сановников хана Золотой Орды Улуг-Мухаммеда. В 20 годах XV века Улуг-Мухаммед был изгнан из Золотой Орды, но Асан остался верен своему повелителю. В последующие годы он был советником Улуг-Мухаммеда, ставшего правителем Казани, и вновь вернулся в Дешт-и-Кипчак лишь после смерти своего покровителя. В период политической борьбы 1450-х годов в улусе Абулхаира он находился на стороне оппозиции - султанов Гирея и Джанибека. В 1456 году эти мятежные султаны основали Казахскую Орду в долине реки Чу, и Асан стал главным идеологом нового ханства. В 1465 году, когда Казахское ханство распространило свою власть на территории Центрального и Северо-Западного Казахстана, Асан, по всей видимости, был еще жив, достигнув столетнего рубежа. По преданию, поэт умер глубокоим стариком на Земле Сары-Арки - в горах Улутуа.



Среди исследователей нет единодушия в вопросе авторства всех тех произведений, которые публикуются под его именем. Для стихотворений Асана характерна близость к произведениям устного народного творчества. Те из них, авторство которых не вызывает сомнения, ныне включаются в антологии казахской поэзии.

Глушость брякнет, тут же смысл  
Отыскать сумеют все!  
Оседлаши аргамака,  
Про оставших не забудь,  
Много сделал, но однако,  
Поскромнее будь чуть-чуть.  
Из-за всяких мелочей  
В спор с друзьями не вступай,  
Думая, что всех умней,  
Первым реч не начинай.  
Чтобы победить кого-то  
К делу ложь не приплетай!

Глушость брякнет, тут же смысл  
Отыскать сумеют все!  
Оседлаши аргамака,  
Про оставших не забудь,  
Много сделал, но однако,  
Поскромнее будь чуть-чуть.  
Из-за всяких мелочей  
В спор с друзьями не вступай,  
Думая, что всех умней,  
Первым реч не начинай.  
Чтобы победить кого-то  
К делу ложь не приплетай!

### ТРЕТЬЕ СЛОВО ДЖАНИБЕКУ

Я не скажу,  
ты и не будешь знать,  
Скажу,  
но шевельнешь ресницей.  
Враги народ твой  
продолжают рвать,  
А ты с дзором  
не был на границе...  
Напился кумыса,  
лежишь, краснея,  
От восхищения собой потея,  
Как будто в мире  
ханов нет сильнее,  
Слова цедишь  
или кричишь, зверяя.  
В степи, народ согнав,  
воздвиг курган,  
На башне этой  
каждый стражник пьян,  
Начальник их бездельник и обжора.  
Что ж ты не видишь этого позора?  
Женился вопреки степной традиции,  
Обычай свои изобрета,  
Бедую это может обратиться,  
Простолудинке ли родить вождя?..  
Народ лишится может головы,  
Воды, земли и луговой травы...  
Ливившись же земли -  
дедов наследия,  
Не возвратишь их и за три столетия!  
Неужто этого не понял ты?..  
Лунь в птичьем царстве  
даже и не птица,  
Он бьет мышей,  
дождавшись темноты,  
А лебедь - знает средь птиц  
и тем гордится,  
Едва крылом касается воды...  
Враги следят  
за каждым твоим шагом...  
И если вдруг лунь лебеда убьет,  
Враг хлынет из-за каменных ворот,  
И может не спасти тогда отвага!  
И первым пострадаешь ты, о хан!  
Рабы ждут твоей смерти,  
понамывь?  
Об этом знает старец твой Асан,  
Но ты-то почему не знаешь?..  
...Послушай, время начинать кочевку,



Вы говорите: "Азов! Азов!"  
Азов закрывает Кавказ на засов!  
Это Гусмана-паша народ,  
Веры ислама надежный оплот.  
А старший в Азове я, Достамбет,  
Крепость держащий каменный угол,  
Стрелу посылает мой арбалет  
Дальше любого тугого лука!  
Но, говорят, придет этот день,  
И не мечом булатным, не саблей  
Срежет меня, и скорбная тень  
Встанет над городом ослабленным.  
Но не пройдет и шести лет,  
Ведомые твердым отцовским словом,  
Ескаай и Косай найдут арбалет,  
И будут править Азовом!

Вот Жайык, а вот Едиль,  
Спор распутать не берусь,  
Враг напал, не победил,  
Потому что, видит бог,  
Ты емешался и помог,  
Жизнь и душу не берег,  
Доказал всем, что не трус.  
Даже если виноват,  
Друз твой, но пришел,  
как брат,  
Руки на груди сложил,  
Руку к сердцу приложил,  
Простит, чтобы ты простил,  
Прошлого не вспоминай,  
Что попросит, то и дай!  
Если водится должок,  
Но не возвратил дружок,  
Укажи его вину,  
Прикажи, чтобы вернул,  
С ним не спорь в все тлен и ложь,  
В споре шмя замараешь,  
Значит, больше потеряешь,  
Склонным, мелким прослышьешь.  
Если человек - подлюга,  
Так и нужен он на кой?  
А вот занятого друга  
Пустяком не беспокой.  
Из-за дохлых стригунов,  
Из-за высохших оврагов  
С каждым спор начать готов  
С неизбывною отвагой!  
С целою ордой людей  
В гнев спора не затей.  
Гнев - твой враг, и очень сильный,  
Гнев - как бездна, гнев не друг.  
В жуткую, без дна трясину  
Можешь провалиться вдруг!..



Как ветер, Жельмая -  
верблюдца быстра,  
Где она ляжет,  
значит, там - ночевка,  
Там и стоит тренога для костра...  
...Ай, Джанибек, подумай, времена  
Тяжелые грядут. Вот и сосна,  
А это шука, что в воде шныряет...  
Что ж за верхушку  
шука-то хватает?!.  
Ты понял о чем речь, эй, Джанибек,  
Прощай,  
теперь не встретимся мы век!

С умным водисьшь, так знай,  
Не равны бывают люди.  
Родственников не ругай,  
Лучших все равно не будешь,  
Шутит над тобой чудак,  
Брось ему медяк в карман,  
Вот когда пошутит враг,  
Не поддайся на обман.  
Если парню счастье прет,  
Чтоб ни делал, все сойдет.  
С каждым днем жирнеет скот,  
С каждым идет охот...  
Псы его берут лисиц,  
Сокол на воде гусей,

С умным водисьшь, так знай,  
Не равны бывают люди.  
Родственников не ругай,  
Лучших все равно не будешь,  
Шутит над тобой чудак,  
Брось ему медяк в карман,  
Вот когда пошутит враг,  
Не поддайся на обман.  
Если парню счастье прет,  
Чтоб ни делал, все сойдет.  
С каждым днем жирнеет скот,  
С каждым идет охот...  
Псы его берут лисиц,  
Сокол на воде гусей,

С умным водисьшь, так знай,  
Не равны бывают люди.  
Родственников не ругай,  
Лучших все равно не будешь,  
Шутит над тобой чудак,  
Брось ему медяк в карман,  
Вот когда пошутит враг,  
Не поддайся на обман.  
Если парню счастье прет,  
Чтоб ни делал, все сойдет.  
С каждым днем жирнеет скот,  
С каждым идет охот...  
Псы его берут лисиц,  
Сокол на воде гусей,

С умным водисьшь, так знай,  
Не равны бывают люди.  
Родственников не ругай,  
Лучших все равно не будешь,  
Шутит над тобой чудак,  
Брось ему медяк в карман,  
Вот когда пошутит враг,  
Не поддайся на обман.  
Если парню счастье прет,  
Чтоб ни делал, все сойдет.  
С каждым днем жирнеет скот,  
С каждым идет охот...  
Псы его берут лисиц,  
Сокол на воде гусей,

Перевод  
Орынбая ЖАНАЙДАРОВА  
Алматы  
Иллюстрации Теодора ГЕРЦЕНА

# Наталья Медведева: "Мне хочется иногда застрелить многих!"

### РАЗГОВОР С ПЕВИЦЕЙ О ПОЛИТИКЕ И ВОЙНЕ

В Алматы с гастролями побывала известная топ-модель, экстравагантная певица, жена не менее экстравагантного писателя Эдуарда Лимонова, Наталья Медведева. После семнадцатилетнего отсутствия на родине, она вернулась в Россию.

Наталья Медведева дала эксклюзивное интервью казахстанскому журналисту.

### МЕДВЕДЕВА ПРЕДСКАЗЫВАЕТ ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЯ

- Все, как соберутся, так с токарем обязательно говорят о токарных станках. Можно, не о музыке? Я прослушал ваши лазерные диски с удовольствием и вброду почувствовал мощную энергетику. И сейчас такая же волна исходит от вас. Эта энергетика заставляет меня предположить, что вы, Наталья, обладаете даром предсказания.

- Мне кажется, что у меня интуиция есть.

- Давайте проверим. В Алматы ходят слухи о предстоящем жестком землетрясении. Случится ли оно в 1997 году?

- Да у вас каждый день землетрясения, мне сказали, постоянно люстры качаются.

- Люстры качаются потому, что соседи вверху пляшут! Все же будет в Алматы землетрясение?

- Будет, и не одно - в 1997 году.

### ЗАЧЕМ НУЖНА ВИНТОВКА

- На вашем диске "Трибунал" мне очень понравилась ваша вещь "Понедельник, или Ода винтовке с оптического прицелом". А если бы винтовка с оптическим прицелом оказалась у вас, что бы вы сделали?

- Ой! У меня бывают, конечно, такие состояния, когда действительно мне хочется застрелить многих! Но у меня не оказывается под рукой этой винтовки. Это, все-таки, минутные состояния остервенения, злости и ощущения несправедливости.

### БИЗНЕСМЕН ИЛИ ЖУЛИК?

- Многие, так же как и я, не читали вашу первую книгу "Мама, я жулика люблю!". Расскажите, пожалуйста, немного о вашем любимом жулике.

- Кстати, он, где-то год назад, мне звонил. И я узнала его голос! Представляете, через многие годы. Но мне так не хотелось с ним разговаривать, что я притворилась сонной и сказала: "Позвони утром!"

- Почему вы назвали его жуликом?

- Скорее, моя книга не о жулике, а о фарцовщике советских времен.

- "Фарцу" прошли у нас многие, кто сейчас бизнесмен...  
- Да, кто у нас сейчас жулик, под названием "бизнесмен". А эту первую книгу писала тогда, когда работала в парижском кабаре "Распутин". И там же выступал Алеша Дмитриевич, известный цыган. И он как раз пел: "Жулик будет воровать, а я буду продавать...", потрясающе аккомпанируя себе на гитаре. Я все думала, как же назвать книгу? Вот и возникла в голове эта песня.

- Карие глаза, темные волосы... Мама и брат сначала с недоумением на меня посмотрели, не ожидали, что я такая. Мама говорила: "Доченька, ты - вылитый папа!"

### "ВОЙНА - ЭТО ПРЕКРАСНО!"

- В связи с этим - еще один вопрос. Слушая ваши песни, показалось, что у вас два понятия слова "война". Так ли это?

- Разумеется, война - это ужасно, кошмарно. Мама и бабушка пережили блокаду в Ленинграде... Но в то же самое время, если отстраниться от персонального горя, можно сказать, что война - это прекрасно, это невероятный подвиг, героизм, это невероятное возвышение человека.

- Дело в том, что с распадом Советского Союза, война и сейчас вошла в наши души. Это звучит и в ваших песнях. Где-то я почувствовал намек на то, что у вас неоднозначное отношение к событиям в Моск-

### ОТКУДА МУЖСКОЕ НАЧАЛО У НАТАЛЬИ МЕДВЕДЕВОЙ

- Извините за следующий вопрос. Кем был ваш отец, почему он умер?

- Папа умер, когда мне исполнилось два дня. У него был рак желудка. Он работал инженером на одном из ленинградских заводов. А во время войны отец оборонял Ленинград. Мама познакомилась с ним в 1945 году.

- Мне показалось, прошу прощения, что душа вашего отца переселилась в вас.

- Мама очень удивилась, когда увидела меня в 1989 году, через тринадцать с половиной лет разлуки. После моего приезда из Америки, где я жила со своим первым мужем. У меня мама светлая, и глаза у нее светло-серые, брат тоже светлый, с серовато-голубыми глазами. А я совершенно черная



ЭДУАРД ЛИМОНОВ НЕ СОВСЕМ МУЖЧИНА?

- Я, также как и ваш муж Эдуард Лимонов, побывал во многих "горячих точках". Вот почему интересно узнать, что он за человек?

- Надо говорить о нем в целом. Отдельно, вырывая лишь части, нельзя...

- Вырывая кусок мяса?

- Да, в общем, у Лимонова все связано с мясом. В том смысле, что все сделанное им - вполне органично.

- Он мужественный человек?

- Разумеется... Но мне иногда кажется, что эта его мужественность какая-то искусственная. Эдуард, думается, заставляет себя быть таким. Иногда, может, мужественность совершенно и не нужна.

### Эрик НУРШИН

НА СНИМКЕ: Только вот так удалось сделать снимок для НГ/ДАЗ.

Фото Андрея ЛУНИНА



Denkmäler der Weltkultur

# Kiewer Höhlenkloster



Die Geschichte des Klosters ist reich an Ereignissen. Als Kultusgebäude funktionierte es bis 1926. Darauf wurde sein Territorium als Gehege-Museum erklärt und staatlich geschützt. Aber vor dieser Zeit wie auch danach veränderte es aus verschiedenen Gründen sein Antlitz. Neue Räume wurden fertiggebaut, wiederhergestellt und alte Räume neugebaut, einige davon wurden unwiederbringlich zerstört! Heute beinhaltet der Architekturkomplex "Kiewer Höhlenkloster" den erhaltenebliebenen Teil der Maria Himmelfahrt-Kathedrale, die 1941 zerstört wurde, das Obere Kloster, das Gesamtbild von nahen und weiten Höhlen, die Dreifaltigkeitskirche, die 1108 erbaut worden war und im 18. Jahrhundert umgebaut wurde, die Torkirche aller Heiligen, der Kownirow-Gebäudeblock, die Kirchen zur Kreuzaufrichtung und Maria Geburt und den Glockenturm, die mit den 12. und 13. Jahrhunderten datiert wurden. Vor 10 Jahren wurde in der Lawra das Kiewer Höhlenkloster und Maria Himmelfahrtskloster, etwas später - ein kirchliches Seminar eröffnet.

Das Kloster war an und für sich ein hervorragendes Denkmal der alten Baukunst und bewahrt in ihren Sälen auch nicht minder interessante Exponate auf, die über die Entstehung des Kiewer Rus, über die inneren Fehden, über den Tataren- und Mongolen-Einbruch, über die Einfälle der litauischen und polnischen Truppen und über viele, viele andere historische Ereignisse der späteren Periode berichten.

UNSERE BILDER:

Die Funde aus den Skythenhügelgräbern. Auf dem Territorium des Kiewer Höhlenklosters liegt das Grab des Großen Reformators Rußlands Stolypin. Fotos: KasTAG



# Zeichen der Versöhnung

Selbst mit großer finanzieller Unterstützung aus dem Westen scheint es oft aussichtslos, die Nöte der Menschen wirksam zu bekämpfen.

In den Ländern Mittel- und Osteuropas wird von den Kirchen erwartet, daß sie sich der zahlreichen diakonischen Aufgaben annehmen. Die jeweiligen Staaten sind auf die Hilfe der Kirchen angewiesen. Doch selbst mit deren Unterstützung ist es schier aussichtslos, die sozialen Nöte wirksam zu bekämpfen. Für die Kirchen besteht das Problem darin, daß ihnen früher der kommunistische Machtapparat jegliche karitative Tätigkeit untersagte. Jetzt sind die Kirchen zu begehrten Partnern geworden.

Wie gestaltet sich die Sozialarbeit in der russisch-orthodoxen Gemeinde "Zur Freude aller Betrübten" im Minsker Stadtteil Frundski? Niemand weiß. Genau, wie viele von den 380 000 Bewohnern des Stadtteils sich zur Gemeinde zählen, aber viele davon sind bedürftig und auf Hilfe angewiesen.

"Es ist unmöglich, allen zu helfen. Es ist aber möglich, einen Anfang zu machen." Tatjana Tschistjakowa arbeitet in der Schwesternschaft der Barmherzigkeit und leitet im Diakonischen Zentrum die Sozialstation der Gemeinde. Seit drei Jahren pflegt sie alte und kranke Menschen. Zum Beispiel Olga Masowko. Vor drei Jahren stürzte sie und kann seitdem nicht mehr mit ihrer Prothese laufen. "Die Deutschen haben mich zur Invalidin gemacht. 1944 schossen mir die Soldaten das rechte Bein ab", klagt sie. Damals, 22 Jahre alt, arbeitete sie als Schneiderin. "Ich habe immer gerne Menschen um mich gehabt. Jetzt ist niemand mehr da. Die Einsamkeit ist das Schlimmste."

KEIN INTERESSE DER NACHBARN

Die Nachbarn interessieren sich nicht für sie. "Aber Gott sei Dank gibt es die guten Menschen von der Diakonie." Damit meint sie Schwester Tatjana und all die anderen der Schwesternschaft, die sie regelmäßig besuchen und pflegen. "Es gibt viele Babyschken wie Olga in unserer Gemeinde", weiß Schwester Tatjana. "Sie werden zwar von der Ambulanz medizinisch versorgt, aber von Pflege wollen die staatlichen Kräfte oft nichts wissen, und ohne Pflege werden die Menschen nicht gesund."

Auch Uliana und Nina Bural sind auf die Hilfe der Schwestern angewiesen. Beide, Mutter und Tochter, liegen in einem Zimmer, ungefähr zwölf Quadratmeter groß. Vor acht Jahren sind sie aus dem Gebiet Gomel nach Minsk gekommen. Sie gehören zu den rund 1000 Tschernobyl-Umsiedlern, die in der Gemeinde

leben. Nina Bural ist gelähmt. Sie unterrichtet an einer Schule russische Sprache und Literatur. Dann bekam sie vor fünf Jahren die Lähmung. "Eigentlich bräuchte sie eine Lesehilfe, damit sie sich wenigstens ein bißchen beschäftigen kann." Aber so etwas sei in ganz Rußland nicht zu bekommen, meint Tatjana. Vieles könnte besser sein, wenn nur die Mittel vorhanden wären. Auch für regelmäßige Bewegungsübungen ist zuwenig Zeit. Bis vor kurzem wurde Nina Bural noch von ihrer 80jährigen blinden Mutter Uliana gepflegt. Aber seit Anfang des Jahres geht auch das nicht mehr. "Die Tochter von Nina trinkt, ihr Mann kümmert sich um nichts, und der Schwiegersohn sagt, wenn die Schwester von der Diakonie nicht mehr kommt, dann schicke ich die beiden ins Altersheim." Tatjana ist resigniert. "Wenn du deine Eltern loswerden willst, dann mußt du sie ins Altersheim schicken." So sagt man in Weißrußland.

Gleich nach der politischen Wende ist die alte Tradition der orthodoxen Schwesternschaften wieder durch die Kirchen aufgenommen worden. In Minsk organisierten sich die Frauen erst um die Gemeinde des Metropoliten Filaret, später bildeten sich regionale Strukturen heraus. Den Grundstein für die Arbeit der Schwesternschaft im Stadtteil Frundski legte Pater Igor Korostielow mit der Gründung der Gemeinde "Zur Freude aller Betrübten" im April 1991. "Zum Gedenken an die Opfer von Tschernobyl", steht auf dem Gedenkstein, den er am fünften Jahrestag der Tschernobyl-Katastrophe segnete. Auf dem fünf Hektar großen Gelände versammelten sich die Gläubigen zuerst unter freiem Himmel, später in einem verschlissenen Militärlager zum Gottesdienst, seit 1995 kann die Taufkirche genutzt werden.

Der Besuch von Pastor Herbert Wohlhüter, Anstaltsleiter der Bodenschwingschen Anstalten Bethel, zum 50. Jahrestag der deutschen Invasion in die UdSSR in Minsk 1991 war für Pater Igor und die Arbeit des Diakonischen Zentrums ein Glücksfall. Wohlhüter, unterwegs mit einer offiziellen Delegation, hatte den Wunsch, diakonische Arbeit in der russisch-orthodoxen Kirche kennenzulernen. Er traf mit Pater Igor zusammen, der sich um Menschen in Krankenhäusern, Gefängnissen und Heimen für schwer erziehbare Kinder kümmerte.

Aus diesem Zusammentreffen entstand die Idee eines Diakonischen Zentrums mit einem Haus für alte Menschen, einer Sonntags-

schule, mit einer Sozialstation, einer Armenküche und Werkstätten für Behinderte. "Es war einfach notwendig, die Arbeit von Pater Igor zu unterstützen", so Wohlhüter heute. "Unsere Hilfe ist ein Zeichen der Versöhnung mit den Menschen in Weißrußland."

Wohlhüter war es auch, der die Schwestern der Schwesternschaft, darunter auch Tatjana Tschistjakowa, zu Pflegekursen nach Bethel einlud. Die Schwestern von Bethel unterrichten sie in Krankenpflege und geben ihnen einen Einblick in die Arbeit mit behinderten Menschen. Die Frauen aus Minsk begleiten die Schwestern und betreuen pflegebedürftige Menschen.

BEHINDERTE INTEGRIEREN

"Plötzlich war es ganz einfach, ein Bettuch unter einem gelähmten Patienten zu wechseln. Wir lernten, wie Patienten gebadet werden, wie man Gespräche führt und die Grundpflege verrichtet", erinnert sich Schwester Tatjana. "Wir kamen voller Ideen zurück, was wir tun könnten." Vor allem die Integration der behinderten Menschen liegt ihr am Herzen. "Hier in Weißrußland werden diese Menschen in den Wohnungen versteckt. Es gibt aber auch keine Orte, wo die Behinderten betreut werden könnten." Die Arbeit der Schwestern ist nicht leicht. Es fehlt im Grunde an allem: Medikamente, Pflegehilfen, Fahrzeuge, Räume, Literatur für die Fortbildung. Vieles muß improvisiert werden. Schulungen und Verwaltungsarbeit finden in den Wohnungen der Schwestern statt. Bis zum Herbst sollen die Räume des Diakonischen Zentrums endlich fertiggestellt sein.

Der Mangel an Geld ist ein Dauerthema. Vom Staat ist wenig Hilfe zu erwarten. Firmenspenden gehen wegen der schlechten wirtschaftlichen Lage mehr und mehr zurück. Zwar werden zwei Schwestern von der Sozialstation des Kirchenkreises Dortmund-West bezahlt, und weitere Hilfe kommt von Bethel, vom Diakonischen Werk der Westfälischen Landeskirche, vom Ökumenischen Rat der Kirchen (ÖRK), dem Diakonischen Werk der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) sowie von zahlreichen Spendern. Preissteigerungen haben jedoch das Finanzierungskonzept über den Haufen geworfen. Jetzt ist "Hoffnung für Osteuropa" angefragt, mit einem weiteren Zuschuß zum Gelingen des Projektes beizutragen.

Wolfgang KERN

# "Люди научатся жить дружно..."

На просьбу назвать самого запомнившегося преподавателя большинство выпускников Московской Духовной Академии и Семинарии отвечают одинаково: "Отец Валентин Асмус". Но это еще и блестящий ученый-богослов, профессор, хорошо известный в Германии на теологическом факультете Берлинского университета имени Гумбольдта. Спешим представить его читателям.

- Профессор, Вам присуща некоторая старомодная интеллигентность - это результат семейного воспитания?

- Какое воспитание! Детство пришлось на войну, отца как российского немца сталинская охранка сгноила в ГУЛАГ, мать умерла рано, словом, я был - классическое дитя улицы. Насмотрелся всякого, но от воровства Бог уберет. Зато учителей в школе-интернате запомнил на всю жизнь: благодаря им мы все начали читать заповедь Жюль Верна и Фенимора Купера, Марка Твена и Александра Дюма... Вообще назвать себя интеллигентом - большая ответственность, у меня огромные проблемы в знаниях, например, плохо представляю новейшую историю музыки, не понимаю, в чем сущность композиторского новаторства Альфреда Шнитке. А так - толстые журналы читаю, Muttersprache изучил уже в зрелом возрасте, на концертах классической музыки в Московской консерватории бываю, люблю слушать песни в исполнении Аллы Пугачевой и Филиппа Киркорова. Как православный священник искренне рад тому, что эти "звезды" отечественной эстрады повенчались в храме Божьем.

- Что Вы думаете о нынешних студентах - есть ли сходство, с вашим поколением?

- Нынешнее - прагматичнее, они четко знают: чем больше учиться, тем выше тебя потом ценят на приходе, в благочинном округе и епархиальном управлении. Поэтому стараются взять в студенческие годы все от Духовной школы. Мы же были романтиками, "чуть прекрасную несли", хотя общеобразовательный уровень был у нас, пожалуй, выше. Впрочем, мне симпатичны любые студенты, я позволяю шутить с ними на лекциях по нравственному и сравнительному богословию, говорить о посторонних, на первый взгляд, вещах, главное - заронить им умную мысль. И когда ви-

дишь их глаза, чувствуешь: да, ребята научились думать, лекция идет "как по маслу", приходят сравнения, блестящие примеры. Усталости как не бывало.

- В общественном движении "Церковь и перестройка" на рубеже 80-х - 90-х годов Вы были заметной персоной. Почему о Вас не слышно сейчас?

- Да, я стоял у истоков этого демократического движения, лидером которого был известный православный священник-правозащитник, депутат российского парламента Глеб Павлович Якунин. Отец Глеб был, пожалуй, самым видным церковным диссидентом, узником совести, первым бросил вызов "из-заковщины" (Сергей Михайлович Изюков - мирское имя ныне покойного патриарха Московского и всея Руси Пимена), в перестроечное время разоблачал агентурные связи православной церковной геронтократа с пресловутой Лубянской, где базировался КГБ СССР.

Я в застойное время умеренно диссидентствовал (самое удивительное, что в нашей группе никто никого не предал). Но звездным часом был 1989 год, мы выступали на собраниях в залах, клубах и райцентрах Подмоскovie, я впервые говорил о том, о чем думал, чего хотел, и был этим совершенно вдохновлен. А сейчас... До сих пор не найдены убийцы выдающегося православного теолога протоиерея Александра Меня, депутатские запросы отца Глеба Якунина в МВД и Генпрокуратуру России по этому поводу были проигнорированы. Православные священники в Грозном и районах Чечни становятся заложниками басаевых, раудевых и прочих бандитов, претендующих на особую роль в истории. И мы, церковные реформаторы, не в силах ничего изменить к лучшему...

- А как обстоят дела с вузовской наукой в Вашей Духовной Академии и Семинарии?

- Стараюсь способствовать прохождению договоров, грантов, лоббировать нашу кузницу богословских кадров и духовных пастырей в Германии и России на всех уровнях. Самое страшное для нас - необходимость говорить "нет" нашим студентам и аспирантам... Зарубить научное направление просто, а как оценить его нужность - с точки зрения сиюминутной отдачи? Но ведь у некоторых исследований практический выход возможен лишь через полвека. Этот вневкус наших и по миру пустить недолго.

Слава Богу, что губернатор Московской области Анатолий Тяжлов и Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий II (в миру Алексей Михайлович Ридигер) делают все от них зависящее, чтобы Духовная школа в Сергиевом Посаде жила и здравствовала, ее интеллектуальный потенциал был востребован в СНГ и дальнем зарубежье.

- Все-таки у Вас сохранились остатки оптимизма?

- Да, жить надо просто, затем чтобы жить, как сказал один из поэтов бывшего СССР. И потом, сейчас очень интересно наблюдать за людьми: о ком сложилось мнение как о порядочном человеке, тот таким и остался, а если в ком, скажем, была зависть, то она гипертрофировалась до невероятных размеров. Знаете, как на передержанной фотографии.

- Отец Валентин, что ожидает нас в грядущем веке?

- Динамика развития экуменического движения красноречиво свидетельствует о том, что в первом веке третьего тысячелетия от Рождества Христова произойдет объединение Православия и Римско-Католической Церкви во всемирном масштабе. Консолидация христианских конфессий - требование времени. Ведь Бог един, и нам, православным христианам, делить с католиками нечего.

Россия станет процветающей великой державой. Не будет войн и межрелигиозных разборок, люди, по совету хвостатого телегероя кота Леопольда из популярного мультфильма, научатся с Божией помощью жить дружно...

Георг ТОМАС

# Lutherische Kirche in der Ukraine konsolidiert

## Synode am Schwarzen Meer

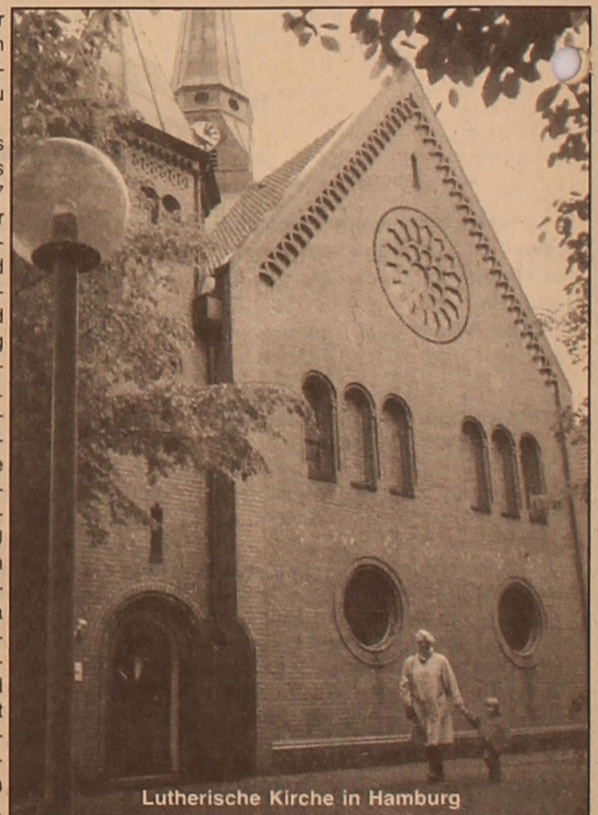
Fragen des Gemeindeaufbaus, der Evangelisation und der Finanzplanung standen im Mittelpunkt der diesjährigen dreitägigen Synodaltagung der Deutschen Evangelisch-Lutherischen Kirche in der Ukraine (DELKU), die Mitte Dezember in der Schwarzmeer-Metropole Odessa stattfand. An ihr nahmen 36 Vertreter der Gemeinden sowie der stellvertretende Bischof der Gesamtkirche in der ehemaligen Sowjetunion, Stefan Reder (St. Petersburg), und aus Bayern Oberkirchenrat Claus-Jürgen Roepke und Kirchenrat Christof Hechtel teil.

In seinem Rechenschaftsbericht wies der Bischöfliche Visitator (Leiter) der Kirche, der Nürnberger Pfarrer Walter Klinger, darauf hin, daß die junge lutherische Kirche der Ukraine in den zurückliegenden fünf Jahren seit ihrer Neugründung von 4 auf 32 Gemeinden gewachsen sei. Allein auf der Krim gäbe es wieder sieben Gemeinden, und die Gemeinde der St. Katharinenkirche in Kiew zähle mehrere hundert Mitglieder. Klinger rief die Synodalen auf, "in die Dunkelheit des ukrainischen Alltags das helle Licht des Evangeliums zu tragen" und die Bemühungen um eine Stabilisierung des gottesdienstlichen und missionarischen Lebens zu verstärken.

Zeitweise nahm an den Synodalberatungen auch der im letzten Jahr aus der Kirche ausgetretene ehemalige Superintendent Viktor Gräfenstein teil. In einem mit Beifall aufgenommenen Grußwort erklärte er, die DELKU und die selbständige lutherische Brüdergemeinde gehörten zusammen, auch wenn sie getrennte Wege gingen. Ausdruck dieser auch nach der Trennung weiter bestehenden geistlichen Gemeinschaft war der gemeinsame Versuch der bayerischen Kirchenvertreter und des ehemaligen Superintendents, zusammen mit dem Bi-

schöflichen Visitator die Spaltungen in den Gemeinden in Nikolajew und Jalta zu überwinden.

Schwerpunkte des kirchlichen Lebens sollen im Jahr 1997 nach dem Willen der Synode die Intensivierung der Aus- und Fortbildung ehrenamtlicher Prediger und die Durchführung christlicher Kinder- und Jugendlager sein. Als geistliches Zentrum für die Südukraine soll das große Pastoren- und Schulhaus renoviert werden, das der DELKU jetzt nach jahrelangen Bemühungen im Stadtzentrum von Odessa zurückgegeben wurde. Für Gemeindeaufbau, Ausbildung und Baumaßnahmen stellt die bayerische Landeskirche auch 1997 etwa eine halbe Million Mark zur Verfügung. Für die beiden größten Gemeinden in der Ukraine waren die Adventssonntage besondere Festtage. Am zweiten Advent konnten Pfarrer Walter Klinger und Oberkirchenrat Roepke den neuen ständigen Geistlichen für Odessa und Nikolajew, Pfarrer Jörn Schendel (Lemgo), in sein Amt einführen. Eine Woche später fand in der noch immer als Museum genutzten St. Katharinenkirche in Kiew die Amtseinführung von Pfarrer Gerald Kotsch (Thüringen)



Lutherische Kirche in Hamburg

statt. Damit sind neben den ehrenamtlichen Predigern und Gemeindefleitern erneut vier deutsche Pfarrer ständig in der Ukraine tätig. Dazu Oberkirchenrat Roepke: "Nach turbulenten Anfangsjahren danken wir Gott jetzt für eine Phase der inneren Konsolidierung und des äußeren Wachstums".

Martin Luther BUND

# Auch die katholische Kirche muß sparen

## Drastische Ausgabenkürzungen geplant

Die vom Wirtschaftswunder verwöhnten deutschen Kirchen blicken erstmals mageren Jahren entgegen. In einer Bilanz, die die katholische Deutsche Bischofskonferenz Mitte Februar gezogen hat, wird bezweifelt, ob kirchliche Bildungseinrichtungen, Krankenhäuser, Altersheime und Kindergärten so weitergeführt werden können wie bisher. In Deutschland lebt die Kirche von Zwangsabgaben ihrer Mitglieder - jedes Mitglied muß zehn Prozent seiner Steuerabgaben an die Kirche abführen.

Doch seit neuestem wirkt sich die allgemeine Wirtschaftslaute auch auf das Einkommen der Kirche aus. Da Arbeitslose, deren Zahl zunimmt, keine Steuern zahlen, fließt auch immer weniger in die Kirchenkassen. Zudem sind in jüngster Zeit nicht nur Gläubige aus der Kirche ausgetreten, die mit jedem Pfennig geizen müssen. Noch gravierender ist, daß die Kirche neuerdings vor allem gut verdienende Mitglieder und damit ansehnliche Abgaben verliert.

Das katholische Bistum Limburg hat jetzt vorgerechnet, daß es in den kommenden zwei

Jahren 23,5 Millionen Mark weniger ausgeben kann als geplant. Vermutlich müßten erstmals auch Mitarbeiter in sozialen und karitativen Einrichtungen entlassen werden. Auch das Kölner Bistum, das zu den wohlhabendsten der katholischen Kirche gehört, mußte seine Ausgaben kürzen. Vorerst sollen weniger Mittel in Neubauten oder in den Unterhalt von Gebäuden investiert werden. Langfristig aber werden auch Mitarbeiter entlassen.

(ID)